

N. 84 — 1292

28 MAART 1984. — Wet houdende de begroting van het Ministerie van Volksgezondheid en van het Gezin voor het begrotingsjaar 1984 (1)

BOUDEWIJN, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

De Kamers hebben aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

KREDIETEN VOOR DE LOPENDE UITGAVEN (TITEL I) EN DE KAPITAALUITGAVEN (TITEL II)

ARTIKEL 1

Voor de uitgaven van het Ministerie van Volksgezondheid en van het Gezin voor het begrotingsjaar 1984 worden kredieten geopend ten bedrage van :

(In miljoenen franken)

F. 84 — 1292

28 MARS 1984. — Loi contenant le budget du Ministère de la Santé publique et de la Famille pour l'année budgétaire 1984 (1)

BAUDOUIN, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Les Chambres ont adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

CREDITS POUR LES DEPENSES COURANTES (TITRE I) ET POUR LES DEPENSES DE CAPITAL (TITRE II)

ARTICLE 1^{er}

Il est ouvert, pour les dépenses du Ministère de la Santé publique et de la Famille afférentes à l'année budgétaire 1984, des crédits s'élevant aux montants ci-après :

(En millions de francs)

	Niet-gesplitste kredieten Crédits non dissociés	Gesplitste kredieten Crédits dissociés		
		Vastleggings kredieten Crédits d'engagement	Ordonnancerings kredieten Crédits d'ordonnement	
TITEL I				TITRE I
Lopende uitgaven	38 005,1	—	—	Dépenses courantes
TITEL II				TITRE II
Kapitaaluitgaven	3 008,9	2 124,0	1 262,0	Dépenses de capital
Totaal	41 014,0	2 124,0	1 262,0	Totaux

Die kredieten worden opgesomd onder Titels I en II van de bij deze wet gevoegde tabel.

Ces crédits sont énumérés aux Titres I et II du tableau annexé à la présente loi.

(1) Zie noot op de volgende bladzijde.

(1) Voir note à la page suivante.

**BIJZONDERE BEPALINGEN
BETREFFENDE DE LOPENDE UITGAVEN**

ART. 2

Bij afwijking van artikel 15 van de wet van 29 oktober 1846 op de inrichting van het Rekenhof, mogen geldvoorschotten tot een maximumbedrag van 20 000 000 frank verleend worden aan de buitengewone rekenplichtigen van het Departement, met het oog op de uitbetaling van de schuldvorderingen die geen 100 000 frank overschrijden, en welk ook het bedrag moge zijn van de verbruikskosten van water, van gas en van elektriciteit en de kosten van telefoon.

Deze rekenplichtigen worden gemachtigd de nodige voorschotten te verlenen aan de ambtenaren en experts belast met een zending in het buitenland, zelfs indien deze voorschotten meer dan 100 000 frank bedragen.

De betaling van de erelonen van experts uit het buitenland en van de kosten voortvloeiend uit regelingen met vreemde landen, mag eveneens per geldvoorschot gebeuren, welk ook het bedrag ervan zij.

ART. 3

De Minister van Sociale Zaken en de Staatssecretaris voor Volksgezondheid en Leefmilieu worden gemachtigd provisies te verlenen aan de advocaten, deskundigen en gerechtsdeurwaarders die voor rekening van het departement optreden.

Zij mogen eveneens aan de internationale organismen voorschotten verlenen, ten laste van artikel 34.27, voor de gehele of gedeeltelijke financiering van de werken, studies of opzoekingen die hun worden toevertrouwd.

ART. 4

De betaling van de geboortetoeelagen en van de vergoedingen wegens begrafeniskosten geschiedt volgens de regels vastgesteld bij artikel 23 van de wet van 15 mei 1846 op de Rijkscomptabiliteit.

ART. 5

De betalingen ten laste van de kredieten van artikel 12.28 van Sectie 31 mogen per geldvoorschot gebeuren, welk ook het bedrag ervan zij, en zulks binnen de perken van het tarief bedoeld bij artikel 4 van het koninklijk besluit van 24 januari 1969 genomen ter uitvoering van de wet van 3 juli 1967 betreffende de schadevergoeding voor arbeidsongevallen, voor ongevallen op de weg naar en van het werk en voor beroepsziekten in de overheidssector.

**DISPOSITIONS PARTICULIERES
RELATIVES AUX DEPENSES COURANTES**

ART. 2

Par dérogation à l'article 15 de la loi organique de la Cour des comptes du 29 octobre 1846, des avances de fonds d'un montant maximum de 20 000 000 de francs peuvent être consenties aux comptables extraordinaires du Département, à l'effet de payer les créances n'excédant pas 100 000 francs, ainsi que, quels qu'en soient les montants, les frais de consommation d'eau, de gaz et d'électricité et les frais de téléphone.

Autorisation est donnée à ces comptables de consentir aux fonctionnaires et experts en mission à l'étranger les avances nécessaires, même si ces avances sont supérieures à 100 000 francs.

Le paiement des rémunérations d'experts venant d'autres pays et des frais résultant des arrangements avec des pays étrangers peut également se faire par avance de fonds, quel qu'en soit le montant.

ART. 3

Le Ministre des Affaires sociales et le Secrétaire d'Etat à la Santé publique et à l'Environnement sont autorisés à accorder des provisions aux avocats, experts et huissiers de justice qui interviennent pour compte du département.

Ils peuvent également accorder aux organismes internationaux, à charge de l'article 34.27, des avances pour financer totalement ou partiellement les travaux, études ou recherches qui leur sont confiés.

ART. 4

Le paiement des allocations de naissance et des indemnités pour frais funéraires s'effectue conformément aux règles établies par l'article 23 de la loi du 15 mai 1846 sur la comptabilité de l'Etat.

ART. 5

Les paiements à charge des crédits de l'article 12.28 de la Section 31 peuvent se faire par avance de fonds, quel qu'en soit le montant, dans les limites du tarif visé à l'article 4 de l'arrêté royal du 24 janvier 1969 pris en exécution de la loi du 3 juillet 1967 sur la réparation des dommages résultant des accidents du travail, des accidents survenus sur le chemin du travail et des maladies professionnelles dans le secteur public.

(1) *Zitting 1983-1984.*

Senaat.

Parlementaire stukken. — Wetsontwerp, 5-XXI, nr. 1. — Verslag, 5-XXI, nr. 2.

Parlementaire Handelingen. — Bespreking en aanneming. Vergaderingen van 1 en 2 februari 1984.

Kamer van volksvertegenwoordigers.

Parlementaire stukken. — Wetsontwerp, 4-XXI, nr. 1.

Parlementaire Handelingen. — Bespreking en aanneming. Vergaderingen van 17 februari en 1 maart 1984.

(1) *Session 1983-1984.*

Sénat.

Documents parlementaires. — Projet de loi, 5-XXI, n° 1. — Rapport, 5-XXI, n° 2.

Annales parlementaires. — Discussion et adoption. Séances des 1^{er} et 2 février 1984.

Chambres des représentants.

Documents parlementaires. — Projet de loi, 4-XXI, n° 1.

Annales parlementaires. — Discussion et adoption. Séances des 17 février et 1^{er} mars 1984.

ART. 6

De uitgaven voor vroegere begrotingsjaren mogen aangerekend worden op de kredieten van de hierna vermelde artikelen van Titel I :

Sectie 31 : artikelen 12.28, 33.16, 33.23, 33.25.

Sectie 33 : artikel 12.01.05.

ART. 7

De Schatkist wordt gemachtigd, binnen de perken van de begrotingskredieten van de hierna vermelde artikelen van Titel I, tot het verstrekken van de nodige provisies om de uitbetaling op de overeengekomen vervaldagen te verzekeren, met verplichting deze provisies later te regulariseren :

Sectie 31 : artikelen 43.20, 43.23, 43.24.

Sectie 51 : artikelen 43.20.01, 43.20.02.

ART. 8

Het provisioneel krediet ingeschreven onder het artikel 01.01 van Sectie 33 van deze begroting mag volgens de behoeften worden verdeeld over de passende artikels van dezelfde Titel door middel van een koninklijk besluit en mits het akkoord van de Minister van Begroting.

ART. 9

Het krediet ingeschreven onder het artikel 11.05 van Sectie 33 zal mogen aangewend worden onder de vorm van toelage aan de V.Z.W. « Sociale Dienst van het Ministerie van Volksgezondheid en van het Gezin ».

ART. 10

De kredieten ingeschreven onder het artikel 33.51 van Sectie 34 en onder het artikel 33.36 van Sectie 31 mogen overgedragen worden naar het Fonds voorzien onder artikel 60.09 van de Afzonderlijke Sectie.

BIJZONDERE BEPALINGEN BETREFFENDE DE KAPITAALUITGAVEN

ART. 11

Binnen een zelfde sectie en binnen de perken van ieder der categorieën van artikels 51, 63 en 73, kan de Koning, zo nodig, overschrijvingen verrichten, eensdeels van de vastleggingskredieten en anderdeels van de ordonnanceringskredieten.

ART. 12

De Schatkist wordt gemachtigd, binnen de perken van de begrotingskredieten van de hierna vermelde artikelen van Titel II, tot het verstrekken van de nodige provisies om de uitbetaling op de overeengekomen vervaldagen te verzekeren, met verplichting deze provisies later te regulariseren :

Sectie 31 : artikelen 63.20, 63.24.

Sectie 51 : artikelen 63.20.01, 63.20.02.

ART. 6

Les dépenses des années budgétaires antérieures peuvent être imputées sur les crédits des articles du Titre I repris ci-après :

Section 31 : articles 12.28, 33.16, 33.23, 33.25.

Section 33 : article 12.01.05.

ART. 7

Le Trésor est autorisé, dans la limite des crédits budgétaires des articles du Titre I repris ci-après, à verser à charge de régularisation ultérieure, les provisions nécessaires pour assurer le paiement aux échéances convenues :

Section 31 : articles 43.20, 43.23, 43.24.

Section 51 : articles 43.20.01, 43.20.02.

ART. 8

Le crédit provisionnel inscrit à l'article 01.01 de la Section 33 du présent budget peut être réparti selon les besoins par voie d'arrêté royal entre les articles appropriés du même Titre et moyennant l'accord du Ministre du Budget.

ART. 9

Le crédit inscrit à l'article 11.05 de la Section 33 pourra être utilisé sous forme de subvention à l'A.S.B.L. « Service social du Ministère de la Santé publique et de la Famille ».

ART. 10

Les crédits inscrits à l'article 33.51 de la Section 34 et à l'article 33.36 de la Section 31 peuvent être transférés au Fonds prévu à l'article 60.09 de la Section particulière.

DISPOSITIONS PARTICULIERES RELATIVES AUX DEPENSES DE CAPITAL

ART. 11

A l'intérieur d'une même section et restrictivement au sein de chacune des catégories d'articles 51, 63 et 73, le Roi peut en cas de besoin opérer des transferts de crédits d'engagement d'une part et de crédits d'ordonnancement d'autre part.

ART. 12

Le Trésor est autorisé, dans la limite des crédits budgétaires des articles du Titre II repris ci-après, à verser à charge de régularisation ultérieure, les provisions nécessaires pour assurer le paiement aux échéances convenues :

Section 31 : articles 63.20, 63.24.

Section 51 : articles 63.20.01, 63.20.02.

TITEL IV

AFZONDERLIJKE SECTIE

ART. 13

De verrichtingen op de speciale fondsen die voorkomen in Titel IV van de tabel gevoegd bij deze wet worden geraamd op 22 584,3 miljoen frank voor de ontvangsten en op 22 841,0 miljoen frank voor de uitgaven.

ART. 14

De wijze van beschikking over het tegoed vermeld voor de fondsen ingeschreven onder Titel IV van de tabel gevoegd bij deze wet wordt aangeduid naast het nummer van het artikel of van de littera die betrekking heeft op elk dezer.

De fondsen waarvan de uitgaven aan het visum van het Rekenhof worden voorgelegd, worden door het teken A aangeduid.

De fondsen en rekeningen waarop door tussenkomst van de Minister van Financiën wordt beschikt, worden door het teken B aangeduid.

De fondsen en rekeningen waarop rechtstreeks wordt beschikt door de rekenplichtigen die de ontvangsten hebben gedaan, worden door het teken C aangeduid.

TITEL VII

INSTELLINGEN VAN OPENBAAR NUT

ART. 15

Goedgekeurd wordt de bij deze wet gevoegde begroting voor het jaar 1984 van het Fonds voor de bouw van ziekenhuizen en medisch-sociale inrichtingen.

Deze begroting beloopt 7 771 700 000 frank voor de ontvangsten en 7 773 900 000 frank voor de uitgaven.

De ontvangsten en de uitgaven voor orde worden geraamd op 154 400 000 frank.

Zij bevat 4 475 000 000 frank vastleggingskredieten.

Wat de artikels 561-02 en 561-05 betreft, zullen vanaf 1 januari 1985 mogen aangewend worden de bij deze wet verleende vastleggingskredieten en -machtigingen alsmede de vereffeningskredieten, waarvan op 31 december 1984 geen gebruik zou gemaakt zijn, mits het akkoord van de Minister van Begroting.

ANDERE VERBINTENISSEN
TOEGELATEN DOOR DE BEGROTINGSWET

ART. 16

De Minister van Sociale Zaken en de Staatssecretaris voor Volksgezondheid en Leefmilieu worden ertoe gemachtigd, na-

TITRE IV

SECTION PARTICULIERE

ART. 13

Les opérations effectuées sur les fonds spéciaux figurant au Titre IV du tableau joint à la présente loi sont évaluées à 22 584,3 millions de francs pour les recettes et à 22 841,0 millions de francs pour les dépenses.

ART. 14

Le mode de disposition des avoirs mentionnés aux fonds inscrits au Titre IV du tableau annexé à la présente loi est indiqué en regard du numéro de l'article ou du littera se rapportant à chacun d'eux.

Les fonds dont les dépenses sont soumises au visa préalable de la Cour des comptes sont désignés par l'indice A.

Les fonds et comptes sur lesquels il est disposé à l'intervention du Ministre des Finances sont désignés par l'indice B.

Les fonds et comptes sur lesquels il est disposé directement par les comptables qui ont opéré les recettes sont désignés par l'indice C.

TITRE VII

ORGANISMES D'INTERET PUBLIC

ART. 15

Est approuvé le budget du Fonds de construction d'institutions hospitalières et médico-sociales de l'année 1984 annexé à la présente loi.

Ce budget s'élève pour les recettes à 7 771 700 000 francs et pour les dépenses à 7 773 900 000 francs.

Les recettes et les dépenses pour ordre sont évaluées à 154 400 000 francs.

Il comporte des crédits d'engagement pour un montant de 4 475 000 000 de francs.

En ce qui concerne les articles 561-02 et 561-05, il pourra être fait usage, dès le 1^{er} janvier 1985, des crédits et autorisations d'engagement ainsi que des crédits de liquidation accordés par la présente loi et dont il n'aurait pas été fait emploi au 31 décembre 1984, moyennant l'accord du Ministre du Budget.

AUTRES ENGAGEMENTS
COUVERTS PAR LE BUDGET

ART. 16

Le Ministre des Affaires sociales et le Secrétaire d'Etat à la Santé publique et à l'Environnement sont autorisés à

mens de Staat, de verbintenis aan te gaan tot het betalen op de vervalddag, aan de gewestelijke en lokale openbare besturen, van de intrest en de aflossing binnen een termijn van ten hoogste dertig jaar van leningen door het Gemeentekrediet van België toegestaan ter vervanging van de toelagen aan de ondergeschikte openbare besturen voor uitvoering van werken die onder hun hoog toezicht staan.

Deze verbintenissen mogen in 1984 gaan tot een totaal aan leningen dat niet meer mag belopen dan 107 000 000 frank.

Elke verbintenis uit dien hoofde aan te gaan, is onderworpen aan het visum van de controleur der vastleggingen en aan het Rekenhof volgens de desbetreffende reglementering.

Vóór de tiende van iedere maand legt de controleur van de vastleggingen aan het Rekenhof een in drievoud opgemaakte lijst met de verantwoordingsstukken voor, die eersdeels het bedrag vermeldt van de vastleggingen die tijdens de afgelopen maand geïsoleerd werden, en anderdeels het bedrag aangeeft van de vastleggingen die geïsoleerd werden sinds het begin van het jaar.

De lijst van de maand december maakt de jaarlijkse verzamelstaat uit.

Binnen tien dagen na ontvangst van de jaarlijkse verzamelstaat, zendt het Rekenhof twee door het Hof afgesloten exemplaren naar de Minister van Financiën terug.

INSTELLINGEN IN DE SECTOR VAN DE PERSOONS- GEBONDEN MATERIES DIE IN HET BRUSSELSE GEWEST TOT DE BEVOEGDHEID VAN HET NATIONAAL PARLEMENT EN DE NATIONALE REGERING BEHOREN

ART. 17

De Ministers die bevoegd zijn voor de instellingen in de sector der persoonsgebonden materies die in het Brusselse Gewest tot de bevoegdheid van het Nationaal Parlement en de Nationale Regering behoren, worden ertoe gemachtigd, namens de Staat, de verbintenis aan te gaan tot het betalen op de vervalddag, aan de gewestelijke en lokale openbare besturen, van de intrest en de aflossing, binnen een termijn van ten hoogste dertig jaar van leningen door het Gemeentekrediet van België toegestaan ter vervanging van de toelagen aan de ondergeschikte openbare besturen voor uitvoering van werken die onder hun hoog toezicht staan en die betrekking hebben op de instellingen in de sector van de persoonsgebonden materies die in het Brusselse Gewest tot de bevoegdheid van het Nationaal Parlement en de Nationale Regering behoren.

Deze verbintenissen mogen in 1984 gaan tot een totaal aan leningen dat niet meer mag belopen dan 145 000 000 frank.

Elke verbintenis uit dien hoofde aan te gaan, is onderworpen aan het visum van de controleur der vastleggingen en aan het Rekenhof volgens de desbetreffende reglementering.

prendre, au nom de l'Etat, l'engagement de payer, à l'échéance, aux pouvoirs publics régionaux et locaux, l'intérêt et l'amortissement, dans un délai maximum de trente ans, des prêts accordés par le Crédit communal de Belgique en lieu et place des subventions aux administrations publiques subordonnées en faveur de l'exécution de travaux soumis à leur haut contrôle.

Ces engagements pourront porter en 1984 sur un volume de prêts ne dépassant pas 107 000 000 de francs.

Tout engagement à prendre de ce chef est soumis au visa du contrôleur des engagements et à la Cour des comptes dans les formes de la réglementation en la matière.

Avant le dix de chaque mois, le contrôleur des engagements transmet à la Cour des comptes, avec les documents justificatifs, un relevé établi en trois exemplaires et mentionnant, d'une part, le montant des engagements visés au cours du mois écoulé et, d'autre part, le montant des engagements visés depuis le début de l'année.

Le relevé du mois de décembre constitue le relevé récapitulatif annuel.

La Cour des comptes renvoie au Ministre des Finances, dans les dix jours suivant leur réception, deux exemplaires arrêtés par elle du relevé récapitulatif annuel.

ETABLISSEMENTS DANS LE SECTEUR DES MATIERES PERSONNALISABLES QUI RELEVANT DANS LA REGION BRUXELLOISE DE LA COMPETENCE DU PARLEMENT NATIONAL ET DU GOUVERNEMENT NATIONAL

ART. 17

Les Ministres compétents pour les établissements dans le secteur des matières personnalisables qui relèvent dans la Région bruxelloise de la compétence du Parlement national et du Gouvernement national sont autorisés à prendre, au nom de l'Etat, l'engagement de payer à l'échéance aux pouvoirs publics régionaux et locaux, l'intérêt et l'amortissement dans un délai maximum de trente ans, des prêts accordés par le Crédit communal de Belgique en lieu et place des subventions aux administrations publiques subordonnées en faveur de l'exécution des travaux soumis à leur haut contrôle et se rapportant aux établissements dans le secteur des matières personnalisables qui relèvent dans la Région bruxelloise de la compétence du Parlement national et du Gouvernement national.

Ces engagements pourront porter en 1984 sur un volume de prêts ne dépassant pas 145 000 000 de francs.

Tout engagement à prendre de ce chef est soumis au visa du contrôleur des engagements et à la Cour des comptes dans les formes de la réglementation en la matière.

Vóór de tiende van iedere maand legt de controleur van de vastleggingen aan het Rekenhof een in drievoud opgemaakte lijst met de verantwoordingsstukken voor, die eensdeels het bedrag vermeldt van de vastleggingen die tijdens de afgelopen maand geïseerd werden en anderdeels het bedrag aangeeft van de vastleggingen die geïseerd werden sinds het begin van het jaar.

De lijst van de maand december maakt de jaarlijkse verzamelaat uit.

Binnen tien dagen na ontvangst van de jaarlijkse verzamelaat, zendt het Rekenhof twee door het Hof afgesloten exemplaren naar de Minister van Financiën terug.

ART. 18

Het Fonds voor de bouw van ziekenhuizen en medisch-sociale inrichtingen wordt gemachtigd om de verbintenis aan te gaan tot het betalen, op de vervaldag, van de intrest en de aflossing binnen een termijn van ten hoogste dertig jaar van leningen door het Gemeentekrediet van België toegestaan ter vervanging van de toelagen bedoeld in artikel 6 van de wet van 6 juli 1973 tot wijziging van die van 23 december 1963 op de ziekenhuizen, en die betrekking hebben op de instellingen in de sector van de persoonsgebonden materies die in het Brusselse Gewest tot de bevoegdheid van het Nationaal Parlement en de Nationale Regering behoren.

Deze verbintenissen mogen in 1984 gaan tot een totaal aan leningen dat niet meer mag belopen dan 300 000 000 frank.

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 28 maart 1984.

BOUDEWIJN

Van Koningswege :
De Minister van Financiën,

W. DE CLERCQ

De Minister van Begroting,

Ph. MAYSTADT

De Minister van Sociale Zaken,

J.-L. DEHAENE

Gezien en met 's Lands zegel gezegeld :
De Minister van Justitie,

J. GOL

Avant le dix de chaque mois, le contrôleur des engagements transmet à la Cour des comptes, avec les documents justificatifs, un relevé établi en trois exemplaires et mentionnant, d'une part, le montant des engagements visés au cours du mois écoulé et d'autre part, le montant des engagements visés depuis le début de l'année.

Le relevé du mois de décembre constitue le relevé récapitulatif annuel.

La Cour des comptes renvoie au Ministre des Finances, dans les dix jours suivant leur réception, deux exemplaires arrêtés par elle du relevé récapitulatif annuel.

ART. 18

Le Fonds de construction d'institutions hospitalières et médico-sociales est autorisé à prendre l'engagement de payer, à l'échéance, l'intérêt et l'amortissement, dans un délai maximum de trente ans, des prêts accordés par le Crédit communal de Belgique en lieu et place des interventions prévues à l'article 6 de la loi du 6 juillet 1973 modifiant celle du 23 décembre 1963 sur les hôpitaux, et se rapportant aux établissements dans le secteur des matières personnalisables qui relèvent dans la Région bruxelloise de la compétence du Parlement national et du Gouvernement national.

Ces engagements pourront porter en 1984 sur un volume de prêts ne dépassant pas 300 000 000 de francs.

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 28 mars 1984.

BAUDOUIN

Par le Roi :
Le Ministre des Finances,

W. DE CLERCQ

Le Ministre du Budget,

Ph. MAYSTADT

Le Ministre des Affaires sociales,

J.-L. DEHAENE

Vu et scellé du sceau de l'Etat :
Le Ministre de la Justice,

J. GOL

BEGROTING VAN HET MINISTERIE VAN VOLKSGEZONDHEID EN VAN HET GEZIN VOOR HET BEGROTINGSJAAR 1984
 BUDGET DU MINISTERE DE LA SANTE PUBLIQUE ET DE LA FAMILLE POUR L'ANNEE BUDGETAIRE 1984

TITEL I — LOPENDE UITGAVEN
 (In miljoenen franken.)

TITRE I — DEPENSES COURANTES
 (En millions de francs.)

Articles	LIBELLES	CREDITS KREDIETEN	TEKSTEN	Artikelen
----------	----------	----------------------	---------	-----------

SECTION 01

SECTIE 01

DEPENSES DE CABINET
 DU MINISTRE DE LA SANTE PUBLIQUE

KABINEITSUITGAVEN
 VAN DE MINISTER VAN VOLKSGEZONDHEID

CHAPITRE I

HOOFDSTUK I

DEPENSES DE CONSOMMATION

CONSUMPTIEVE BESTEDINGEN

(Dépenses courantes pour biens et services)

(Lopende uitgaven voor goederen en diensten)

§ 1. Salaires et charges sociales

§ 1. Lonen en sociale lasten

11.02 (29) 01. Traitements et indemnités du personnel du Cabinet (pour mémoire) —

01. Jaarweden en vergoedingen van het personeel van het Kabinet (pro memorie) 11.02 (29)

Total pour le § 1 Total voor § 1.

§ 2. Achat de biens non durables et de services

§ 2. Aankoop van niet-duurzame goederen en van diensten

12.19 (89) 01. Frais de fonctionnement du Cabinet (pour mémoire) —

01. Werkingskosten van het Kabinet (pro memorie) 12.19 (89)

Total pour le § 2 Total voor § 2.

Total pour le chapitre I Total voor hoofdstuk I.

Total pour la section 01. — Dépenses de Cabinet du Ministre de la Santé publique —

Total voor sectie 01. — Kabinetsuitgaven van de Minister van Volksgezondheid.

TITEL I — LOPENDE UITGAVEN
(In miljoenen franken)

TITRE I — DEPENSES COURANTES
(En millions de francs)

Articles	LIBELLES	CREDITS — KREDIETEN	TEKSTEN	Artikelen
SECTION II				
DEPENSES DE CABINET DU SECRETAIRE D'ETAT A LA SANTE PUBLIQUE ET A L'ENVIRONNEMENT				
CHAPITRE I				
DEPENSES DE CONSOMMATION (Dépenses courantes pour biens et services)				
§ 1. Salaires et charges sociales				
11.01 (06)	02. Traitement et frais de représentation du Secrétaire d'Etat à la Santé publique et à l'Environnement	1,6		11.01 (06)
11.02 (09)	02. Traitements et indemnités du personnel du Cabinet	23,5		11.02 (09)
	Total pour le § 1	25,1	Total voor § 1.	
§ 2. Achat de biens non durables et de services				
12.06 (30)	02. Loyer des biens immobiliers occupés par le Cabinet, en ce compris les loyers, rétributions et indemnités dus à la Régie des Bâtiments. — Impôts grevant les bâtiments propriété de l'Etat ou loués par lui, en ce compris le remboursement d'impôts à la Régie des Bâtiments	5,1		12.06 (30)
12.07 (33)	02. Frais exceptionnels de services et d'acquisitions de biens non durables (travaux et fournitures pour l'aménagement de nouveaux locaux, frais de déménagement et dépenses similaires) (pour mémoire)	—		12.07 (33)
12.19 (69)	02. Frais de fonctionnement du Cabinet	8,9		12.19 (69)
	Total pour le § 2	14,0	Total voor § 2.	
	Total pour le chapitre I	39,1	Total voor hoofdstuk I.	
Total pour la section 11. — Dépenses de Cabinet du Secrétaire d'Etat à la Santé publique et à l'Environnement				
39,1				
SECTION II				
KABINETUITGAVEN VAN DE STAATSECRETARIS VOOR VOLKSGEZONDHEID EN LEEFMILIEU				
HOOFDSTUK I				
CONSUMPTIEVE BESTEDINGEN (Lopende uitgaven voor goederen en diensten)				
§ 1. Lonen en sociale lasten				
	02. Jaarwedde en representatiekosten van de Staatssecretaris voor Volksgezondheid en Leefmilieu.			11.01 (06)
	02. Jaarwedden en vergoedingen van het personeel van het Kabinet			11.02 (09)
	Total voor § 1.	25,1	Total voor § 1.	
§ 2. Aankoop van niet-duurzame goederen en van diensten				
	02. Huur van onroerende goederen betrokken door het Kabinet, met inbegrip van de aan de Regie der Gebouwen verschuldigde huurgelden, retributies en vergoedingen. — Belastingen slaande op gebouwen van het Rijk of door hem gehuurd, met inbegrip van de terugbetaling van belastingen aan de Regie der Gebouwen.			12.06 (30)
	02. Uitzonderingsuitgaven voor diensten en aankopen van niet-duurzame goederen (werken en leveringen voor inrichting van nieuwe lokalen, verhuizingskosten en gelijkaardige uitgaven) (pro memoria).			12.07 (33)
	02. Werkingskosten van het Kabinet	8,9		12.19 (69)
	Total voor § 2.	14,0	Total voor § 2.	
	Total voor hoofdstuk I.	39,1	Total voor hoofdstuk I.	
Total voor sectie 11. — Kabinetuitgaven van de Staatssecretaris voor Volksgezondheid en Leefmilieu.				
39,1				

SECTION 31

VOLKSGEZONDHEID

HOOFDSTUK I

CONSUMPTIEVE BESTEDINGEN

(Lopende uitgaven voor goederen en diensten)

§ 1. Lonen en sociale lasten

Bezoldigingen van het actief en ter beschikking gesteld personeel (met inbegrip van de bezoldigingen of lonen van het hulppersoneel, de toelagen voor hogere en bijzondere functies, de vergoedingen voor arbeidsongevallen — inbegrepen de uitkering van deze vergoedingen aan leden van de familie van het slachtoffer in geval van overlijden — alsook de verminderde bezoldigingen of lonen van het tijd-lijk of hulppersoneel, in dienst door werkongeval getroffen);

(66)

rémunérations du personnel actif et en disponibilité (y compris les rémunérations ou salaires du personnel auxiliaire, les allocations pour fonctions supérieures et pour fonctions spéciales, les indemnités pour accidents du travail — en ce compris le paiement de ces indemnités à des membres de la famille de la victime en cas de décès — ainsi que les rémunérations ou salaires réduits du personnel temporaire ou auxiliaire, accidenté en service);

01. Administration centrale et services extérieurs 730,2

Totaal voor § 1. 730,2

§ 2. Aankoop van niet-duurzame goederen en van diensten

Tussenkost van het departement in de werkingskosten van de inrichting van de dringende geneeskundige hulpverlening.

12.21

(31)

38,4

12.22

(34)

Uitgaven van sanitaire aard in het kader van de burgerbescherming 15,7

12.23

(37)

Specifieke uitgaven van het departement. — Aankoop van farmaceutische producten waarvan de uitreiking gereguleerd is. — Algemene profylaxis, met inbegrip van de aankoop van entstof voor ontwikkelingslanden. — Verzorging van hoogstbesmettelijke ziekten.

19,4

12.24

(40)

Studies en verzevenlijkingen inzake informatie betreffende de handel in verdovende middelen en verschillende toxische producten, met als doel het toezicht over de hoeveelheid ingevoerde en verkochte producten en lokalisatie van de verbruikers.

1,2

12.28

(52)

Uitgaven van alle aard tot verzorging van de rechtshbbenden bedoeld bij de wet van 3 juli 1967 betreffende de schadevergoeding voor arbeidsongevallen, voor ongevallen op de weg naar en van het werk en voor beroepsziekten in de overheidssector (1).

83,1

(1) Voir également l'article 6 du texte de la loi.

(1) Zie ook het artikel 6 in de wettekst.

TITEL I — LOPENDE UITGAVEN

(In miljoenen franken)

Articles	LIBELLES	CREDITS — KREDIETEN	TEKSTEN	Artikelen
12.29 (55)	Cotisation à l'ASBL « Studiesyndicaat voor water »	1,2	Bijdrage aan de VZW « Studiesyndicaat voor water »	12.29 (55)
12.30 (58)	Expertises médicales des militaires, des victimes de la guerre et assimilés, des mutilés et estropiés en instance de pension à charge de l'Etat, effectuées à l'intervention de l'Office médico-légal tant en Belgique qu'à l'étranger, ainsi que tous les frais inhérents à ces expertises	27,3	Geneeskundige expertises zowel in België als in het buitenland door tussenkomst van de Gerechtelijke Geneeskundige Dienst van militairen, oorlogsslachtoffers en gelijkgestelden, gebrekkigen en verminsten voor wie het toekennen van een pensioen ten laste van de Staat wordt onderzocht, alsmede alle onkosten die op deze expertises betrekking hebben.	12.30 (58)
12.35 (73)	Subsides aux organismes éducatifs ou prophylactiques sanitaires	29,2	Toelagen aan sanitaire opvoedende of voorbehoedende organismen	12.35 (73)
12.36 (76)	Propaganda. — Frais de réceptions et de cérémonies. — Dépenses de toute nature	0,9	Propaganda. — Kosten bij recepties en ceremoniën. — Uitgaven van allehande aard.	12.36 (76)
12.39 (85)	Frais d'organisation d'expositions	1,0	Kosten voor het inrichten van tentoonstellingen	12.39 (85)
	Total pour le § 2.	217,4	Total voor § 2.	
	Total pour le chapitre I.	947,6	Total voor hoofdstuk I.	
	CHAPITRE II			
	INTERETS, PERTES ET PROFITS DES ENTREPRISES			
	Contributions à la charge d'intérêts et aux pertes d'exploitation d'entreprises publiques		Bijdragen in rentelasten en exploitatieverliezen van openbare bedrijven	
22.20 (21)	Couverture des déficits des quatre hôpitaux psychiatriques de l'Etat	280,8	Dekking van de tekorten van de vier psychiatrische Rijksinstellingen	22.20 (21)
	Total pour le chapitre II.	280,8	Total voor hoofdstuk II.	

CHAPITRE III

TRANSFERTS DE REVENDUS A DESTINATION D'AUTRES SECTEURS

Transferts de revenus aux ménages

33.16 (11)	Intervention de l'Etat en matière de minimum socio-vital (1)	1 627,3	
33.17 (14)	Subsides à des organismes d'études, d'orientation et de coordination en matière sociale (pour <i>mémoire</i>)	—	
33.18 (17)	Dépenses résultant de l'exécution des législations relatives aux statuts de reconnaissance nationale et aux pensions des victimes civiles de la guerre et de leurs ayants droit	2,4	
33.23 (32)	Frais d'assistance aux indigents. — Frais d'aide médicale résultant de l'application des accords internationaux de coopération conclus par la Belgique dans le domaine de la santé publique et des sciences médicales (1)	241,0	
33.25 (38)	Paiement des charges afférentes aux secours de toute nature alloués aux réfugiés (1)	300,0	
33.27 (44)	Transfert à un fonds de soins médico-socio-pédagogiques créé en vue du paiement des frais de logement, d'entretien, de traitement et d'éducation des handicapés belges et étrangers, ainsi que des frais d'administration, de transport, de matériel, d'enquête, d'honoraires d'avocats et d'autres dépenses à résulter des actions en recouvrement incombant à ce fonds (pour <i>mémoire</i>)	—	
33.30 (53)	Subsides en vue d'encourager l'action sociale des œuvres, organismes et groupements s'occupant des victimes de la guerre et hébergeant notamment les prisonniers politiques et les déportés. — Intervention dans les frais de participation ou d'organisation de cérémonies patriotiques par les associations de victimes de la guerre	1,2	
33.34 (65)	Subventions aux centres reconnus de génétique humaine	62,0	

(1) Voir également l'article 6 du texte de la loi.

HOOFDSTUK III

INKOMENSOVERDRACHTEN AAN ANDERE SECTOREN

Inkomensoverdrachten aan gezinnen

33.16 (11)	Staatstussenkost in zake sociaal levensminimum (1)	33.16 (11)
33.17 (14)	Toelagen aan studie, oriëntatie- en coördinatieorganismen van sociale aard (pro <i>memorie</i>).	33.17 (14)
33.18 (17)	Uitgaven voortspruitend uit de uitvoering van de weggeving betreffende de statuten van nationale erkentelijkheid en de pensioenen voor burgerlijke oorlogsslachtoffers en hun rechthebbenden.	33.18 (17)
33.23 (32)	Kosten van bijstand aan behoeftigen. — Kosten van medische bijstand in toepassing van internationale akkoorden tot samenwerking door België afgesloten op het vlak van de volksgezondheid en van de medische wetenschappen (1).	33.23 (32)
33.25 (38)	Betaling van de lasten betreffende steun van alle aard, toegekend aan de vluchtelingen (1).	33.25 (38)
33.27 (44)	Overdracht aan een fonds voor medische, sociale en pedagogische zorg opgericht met het oog op de betaling van de kosten van huisvesting, onderhoud, behandeling en opvoeding van Belgische en buitenlandse gehandicapten, alsmede van de kosten van beheer, vervoer, materieel, onderzoek, erelonen van advocaten en van andere uitgaven voortspruitend uit terugvorderingsgedingen welke op dat fonds betrekking hebben (pro <i>memorie</i>).	33.27 (44)
33.30 (53)	Toelagen met het oog op het aanmoedigen van de sociale actie der werken, organismen en groepingen die zich met de oorlogsslachtoffers bezighouden en die onder meer de politieke gevangenen en de weggevoerden onderbrengen. — Tussenkost in de kosten van deelneming aan of van inrichten van patriotische plechtigheden door de verenigingen van oorlogsslachtoffers.	33.30 (53)
33.34 (65)	Toelagen aan de erkende centra voor antropo-genetica	33.34 (65)

(1) Zie ook het artikel 6 in de wettekst.

TITEL I — LOPENDE UITGAVEN
(In miljoenen franken)

Articles	LIBELLES	CREDITS — KREDIETEN	TEKSTEN	Artikelen
33.36 (71)	Intervention de l'Etat dans les charges résultant de la gestion des hôpitaux, à l'exclusion des suppléments prévus en faveur des hôpitaux universitaires (1)	19 288,0		33.36 (71)
33.37 (74)	Subvention destinée à contribuer à l'abaissement du prix de la journée d'entretien dans les préventoriums (<i>pour mémoire</i>)	—	Staatsusvenkomst in de lasten die uit het beheer der ziekenhuizen voort-spruiten, met uitsluiting van de ten gunste van de universitaire ziekenhuizen voorziene supplementen (1).	33.37 (74)
	Total pour les articles 33	21 521,9	Toelage bestemd om bij te dragen tot de verlaging van de kosten per dag voor onderhoud in de preventoria (<i>pro memoria</i>).	
	Total pour les articles 33	21 521,9	Totaal voor de artikelen 33.	
	Transferts de revenus à l'étranger		Inkomensoverdrachten aan het buitenland	
34.20 (32)	Cotisations à des organisations internationales	144,1	Bijdragen aan internationale verenigingen	34.20 (32)
34.26 (50)	Frais résultant des arrangements avec des pays étrangers pour la collaboration dans le domaine des sciences médicales et de la santé publique	8,0	Kosten voortvloeiend uit de regelingen met vreemde landen voor de samenwerking op het stuk van de medische wetenschappen en van de volksgezondheid.	34.26 (50)
34.27 (53)	Paiement aux organismes internationaux des travaux, études ou recherches spécifiques d'intérêt national qui leur sont confiés	8,6	Betaling aan internationale organismen van specifieke werken, studies of opzoeken van nationaal belang die hun worden toevertrouwd.	34.27 (53)
	Total pour les articles 34	160,7	Totaal voor de artikelen 34.	
	Total pour le chapitre III	21 682,6	Totaal voor hoofdstuk III.	
	CHAPITRE IV		HOOFDSTUK IV	
	TRANSFERTS DE REVENUS A L'INTERIEUR DU SECTEUR PUBLIC		INKOMENSOVERDRACHTEN BINNEN DE SECTOR OVERHEID	
	Transferts de revenus aux fonds et aux institutions publiques sans caractère d'entreprise		Inkomensoverdrachten aan fondsen en aan openbare instellingen zonder bedrijfskarakter	
41.21 (01)	Quote-part du département au « Fonds d'aide médicale urgente »	5,4	Aandeel van het departement in het « Fonds voor dringende geneeskundige hulpverlening ».	41.21 (01)
41.22 (04)	Subsides à l'Œuvre nationale de l'Enfance	1 857,6	Toelagen aan het Nationaal Werk voor Kinderwelzijn	41.22 (04)

41.23 (07)	Subsides à l'Œuvre nationale des Anciens Combattants et Victimes de la Guerre (<i>pour mémoire</i>)	—	Toelagen aan het Nationaal Werk voor Oud-strijders en Oorlogsslachtoffers (<i>pro memorie</i>).	41.23 (07)
41.24 (10)	Subsides à l'Œuvre nationale des Invalides de la Guerre (<i>pour mémoire</i>)	—	Toelagen aan het Nationaal Werk voor Oorlogsinvaliden (<i>pro memorie</i>).	41.24 (10)
41.34 (40)	Dotation au Fonds de construction d'institutions hospitalières et médico-sociales en vue de couvrir ses dépenses de consommation	67,3	Dotatie aan het Fonds voor de bouw van ziekenhuizen en medisch-sociale inrichtingen tot dekking van zijn consumptieve bestedingen.	41.34 (40)
41.35 (43)	Subsides à l'Institut national des invalides de guerre, anciens combattants et victimes de guerre	3 768,0	Toelagen aan het Nationaal Instituut voor oorlogsinvaliden, oud-strijders en oorlogsslachtoffers.	41.35 (43)
41.36 (46)	Subsides pour couvrir les dépenses de fonctionnement du Conseil supérieur des invalides de guerre, anciens combattants et victimes de guerre	0,4	Toelagen voor het dékken van de werkingskosten van de Hoge Raad voor oorlogsinvaliden, oud-strijders en oorlogsslachtoffers.	41.36 (46)
	Total pour les articles 41	5 698,7	Total voor de artikelen 41.	
	Transferts de revenus aux provinces, communes et organismes assimilés		Inkomensoverdrachten aan provincies, gemeenten en daarmee geïjggestelde lichamen	
43.20 (16)	Subventions aux pouvoirs publics régionaux et locaux à titre d'intervention de l'Etat dans les charges d'intérêts d'emprunts contractés par ces pouvoirs auprès du Crédit communal de Belgique pour le financement de travaux (application de l'arrêté royal du 22 octobre 1959) (2)	30,9	Toelagen aan de gewestelijke en lokale openbare besturen als staatsinstelling in de lasten der interesten van de door deze besturen aangegane leningen bij het Gemeentekrediet van België voor de financiering van werken (toepassing van het koninklijk besluit van 22 oktober 1959) (2).	43.20 (16)
43.23 (25)	Prise en charge par l'Etat des charges d'intérêts d'emprunts contractés par la commission d'assistance publique de Bruxelles pour l'aider à faire face aux obligations imposées par les dispositions légales prévues par les lois coordonnées sur l'emploi des langues en matière administrative en ce qui concerne les hôpitaux gérés par elle (2)	2,5	Tenlasteneming door de Staat van de interesten der leningen aangegaan door de commissie van openbare onderstand van Brussel om haar te helpen het hoofd te bieden aan de verplichtingen opgelegd door de wettelijke bepalingen van de samengeordende wetten op het gebruik der talen in bestuurszaken wat de door haar-beheerde ziekenhuizen betreft (2).	43.23 (25)
43.24 (28)	Intervention de l'Etat dans les charges d'intérêts d'emprunts contractés par les pouvoirs publics régionaux et locaux pour couvrir les déficits des hôpitaux des CPAS (2)	137,7	Staatssubsidie in de rentelasten van de door de gewestelijke en lokale openbare besturen aangegane leningen om de tekorten van de ziekenhuizen van de OCMW's te dékken (2).	43.24 (28)
43.25 (31)	Provisions d'ouverture de crédit pour les emprunts qui seraient contractés par la « Intercommunale voor zeewaterontziltig » pour le financement d'une installation industrielle de dessalement des eaux de mer à la côte belge (<i>pour mémoire</i>)	—	Kredietopeningsprovisies voor de leningen die de Intercommunale voor zeewaterontziltig zou aangaan voor de financiering van een industriële zeewaterontziltingsinstallatie aan de Belgische kust (<i>pro memorie</i>).	43.25 (31)
	Total pour les articles 43	171,1	Total voor de artikelen 43.	
	Total pour le chapitre IV	5 869,8	Total voor hoofdstuk IV.	
	Total pour la section 31. — Santé publique	28 780,8	Total voor sectie 31. — Volksgezondheid.	

(1) Zie ook het artikel 10 in de wettekst.
(2) Zie ook het artikel 7 in de wettekst.

TITRE I — DEPENSES COURANTES
(En millions de francs.)

TITEL I — LOPENDE UITGAVEN
(In miljoenen franken.)

Articles	LIBELLES	CREDITS — KREDIETEN	TEKSTEN	Artikelen
	SECTION 32		SECTION 32	
	FAMILLE		GEZIN	
	CHAPITRE I		HOOFDSTUK I	
	DEPENSES DE CONSOMMATION (Dépenses courantes pour biens et services)		CONSUMPTIEVE BESTEDINGEN (Lopende uitgaven voor goederen en diensten)	
	§ 1. Salaires et charges sociales		§ 1. Lonen en sociale lasten	
11.03	Rémunérations du personnel actif et en disponibilité (y compris les rémunérations ou salaires du personnel auxiliaire, les allocations pour fonctions supérieures et pour fonctions spéciales, les indemnités pour accidents du travail — en ce compris le paiement de ces indemnités à des membres de la famille de la victime en cas de décès — ainsi que les rémunérations ou salaires réduits du personnel temporaire ou auxiliaire, accidenté en service) :		Bezoldigingen van het actief en ter beschikking gesteld personeel (met inbegrip van de bezoldigingen of lonen van het hulppersoneel, de toelagen voor hogere en bijzondere functies, de vergoedingen voor arbeidsongevallen — inbegrepen de uitkering van deze vergoedingen aan leden van de familie van het slachtoffer in geval van overlijden — alsook de verminderde bezoldigingen of lonen van het tijdelijk of hulppersoneel, in dienst door werkongeval getroffen) :	11.03
(93)	03. Administration de la Famille (pour mémoire)	—	03. Bestuur van het Gezin (pro mémoire).	(93)
	Total pour le § 1.	—	Totaal voor § 1.	
	§ 2. Achat de biens non durables et de services		§ 2. Aankoop van niet-duurzame goederen en van diensten	
12.65	Dépenses généralement quelconques, résultant du fonctionnement du Conseil supérieur de la Famille, du Conseil supérieur du Troisième Age et du Secrétariat commun à ces deux Conseils (pour mémoire)	—	Allerhande uitgaven in verband met de werking van de Hoge Raad voor het Gezin, de Hoge Raad voor de Derde Leeftijd en het Secretariaat dat gemeen is aan die twee Raden (pro mémoire).	12.65
(93)	Total pour le § 2.	—	Totaal voor § 2.	(93)
	Total pour le chapitre I.	—	Totaal voor hoofdstuk I.	

HOOFDSTUK III

INKOMENSOVERDRACHTEN AAN ANDERE SECTOREN

Inkomensoverdrachten aan het buitenland

Bijdrage aan de Internationale Vereniging voor Familiale Organismen en aan de « région européenne » van de IVFO (pro memoria). 34.65 (97)

Totaal voor hoofdstuk III.

Totaal voor sectie 32. — Gezin.

SECTION 33

VOLKSGEZONDHEID EN LEEFMILIEU

HOOFDSTUK I

CONSUMPTIEVE BESTEDINGEN

(Lopende uitgaven voor goederen en diensten)

§ 1. Lonen en sociale lasten

Bezoldigingen van het actief en ter beschikking gesteld personeel (met inbegrip van de bezoldigingen of lonen van het hulp personeel, de toelagen voor hogere en bijzondere functies, de vergoedingen voor arbeidsongevallen — inbegrepen de uitkering van deze vergoedingen aan leden van de familie van het slachtoffer in geval van overlijden — alsook de verminderde bezoldigingen of lonen van het tijdelijk of hulp personeel, in dienst door werkongeval getroffen) : 11.03

05. Hoofdbestuur en buitendiensten. (27) 198,9

Allerhande toelagen aan het Rijkspersoneel : 11.04

05. Hoofdbestuur en buitendiensten. (30) 2,3

Allerhande uitgaven voor maatschappelijk dienstbetoon, andere dan aankoop van vermogensgoederen (1). 11.05 (28) 65,1

Totaal voor § 1. 266,3

(1) Zie ook het artikel 9 in de wettekst.

CHAPITRE III

TRANSFERTS DE REVENUS A DESTINATION D'AUTRES SECTEURS

Transferts de revenus à l'étranger

Cotisation à l'Union internationale des Organismes familiaux et à la « région européenne » de l'UIOF (pour mémoire) 34.65 (97)

Totaal pour le chapitre III

Totaal pour la section 32. — Famille

SECTION 33

SANTÉ PUBLIQUE ET ENVIRONNEMENT

CHAPITRE I

DEPENSES DE CONSOMMATION

(Dépenses courantes pour biens et services)

§ 1. Salaires et charges sociales

Rémunérations du personnel actif et en disponibilité (y compris les rémunérations ou salaires du personnel auxiliaire, les allocations pour fonctions supérieures et pour fonctions spéciales, les indemnités pour accidents du travail — en ce compris le paiement de ces indemnités à des membres de la famille de la victime en cas de décès — ainsi que les rémunérations ou salaires réduits du personnel temporaire ou auxiliaire, accidenté en service) : 11.03

05. Administration centrale et services extérieurs (27) 198,9

Allocations généralement quelconques au personnel de l'Etat : 11.04

05. Administration centrale et services extérieurs (30) 2,3

Dépenses diverses de service social, autres que les achats de biens patrimoniaux (1) 11.05 (28) 65,1

Totaal pour le § 1 266,3

(1) Voir également l'article 9 du texte de la loi.

12.07 (48)	Frais exceptionnels de services et d'acquisitions de biens non durables (travaux et fournitures pour l'aménagement de nouveaux locaux, frais de déménagement et dépenses similaires) :	1,0	Uitzonderingsuitgaven voor diensten en aankopen van niet-duurzame goederen (werken en leveringen voor inrichting van nieuwe lokalen, verhuizingkosten en gelijkaardige uitgaven) :	12.07 (48)
	05. Administration centrale et services extérieurs		05. Hoofdbestuur en buitendiensten.	
	Total pour les articles 12.01 à 12.07	520,3	Totaal voor de artikelen 12.01 tot 12.07.	
12.79 (65)	Dépenses exceptionnelles pour la remise en état d'immeubles qui ont servi à abriter des services du département ou indemnité en tenant lieu	0,5	Uitzonderlijke uitgaven voor het terug in goede staat brengen van gebouwen waar diensten van het departement in ondergebracht werden of vergoeding geldend als dusdanig.	12.79 (65)
	Total pour le § 2	520,8	Totaal voor § 2.	
	Total pour le chapitre I	787,1	Totaal voor hoofdstuk I.	
CHAPITRE III				
HOOFDSTUK III				
TRANSFERTS DE REVENUS A DESTINATION D'AUTRES SECTEURS				
INKOMENSOVERDRACHTEN AAN ANDERE SECTOREN				
Inkomensoverdrachten aan gezinnen				
33.79 (60)	Transferts de revenus aux ménages			
	Indemnités diverses à des tiers devant découler de l'engagement de la responsabilité de l'Etat à l'égard d'actes commis par ses organes et ses préposés	0,6	Allerhande schadevergoedingen aan derden voortvloeiend uit het optomen door de Staat van zijn verantwoordelijkheid ten overstaan van door zijn organen en door zijn bedienden gepleegde daden.	33,79 (60)
	Total pour le chapitre III	0,6	Totaal voor hoofdstuk III.	
CHAPITRE 01				
HOOFDSTUK 01				
DIVERS				
DIVERSEN				
Niet economisch verdeeld				
01.01 (23)	Non réparti économiquement			
	Crédit provisionnel destiné à couvrir, pour tout le budget, les charges résultant de l'augmentation éventuelle de l'indice des prix à la consommation et de la programmation sociale (pour mémoire)	—	Provisioneel krediet tot dekking van de lasten, voor de hele begroting, voortvloeiend uit de eventuele stijging van het indexcijfer der consumptieprijzen en uit de sociale programma's (pro memoria).	01,01 (23)
	Total pour le chapitre 01	—	Totaal voor hoofdstuk 01.	
	Total pour la section 33. — Santé publique et Environnement	787,7	Totaal voor sectie 33. — Volksgezondheid en Leefmilieu.	

(1) Voir également l'article 6 du texte de la loi.

(1) Zie ook het artikel 6 in de wetstekst.

TITRE I — DEPENSES COURANTES
(En millions de francs.)

TITEL I — LOPENDE UITGAVEN
(In miljoenen franken.)

Articles	LIBELLES	CREDITS — KREDIETEN	TEKSTEN	Artikelen
SECTION 34				
POLITIQUE SCIENTIFIQUE — SANTE PUBLIQUE				
WETENSCHAPSBELEID — VOLKSGEZONDHEID				
CHAPITRE I				
HOOFDSTUK I				
CONSUMPTIEVE BESTEDINGEN				
(Lopende uitgaven voor goederen en diensten)				
§ 1. Salaires et charges sociales				
11.03	Rémunérations du personnel actif et en disponibilité (y compris les rémunérations ou salaires du personnel auxiliaire, les allocations pour fonctions supérieures et pour fonctions spéciales, les indemnités pour accidents du travail — en ce compris le paiement de ces indemnités à des membres de la famille de la victime en cas de décès — ainsi que les rémunérations ou salaires réduits du personnel temporaire ou auxiliaire, accidenté en service) :		Bezoldigingen van het actief en ter beschikking gesteld personeel (met inbegrip van de bezoldigingen of lonen van het hulppersoneel, de toelagen voor hogere en bijzondere functies, de vergoedingen voor arbeidsongevallen — inbegrepen de uitkering van deze vergoedingen aan leden van de familie van het slachtoffer in geval van overlijden — alsook de verminderde bezoldigingen of lonen van het tijdelijk of hulppersoneel, in dienst door werkongeval getroffen) :	11.03
(56)	07. Académies royales de Médecine	6,3	07. Koninklijke Academiën voor Geneeskunde.	(56)
(57)	08. Institut d'Hygiène et d'Epidémiologie et laboratoires	318,6	08. Instituut voor Hygiëne en Epidemiologie en laboratoria.	(57)
	Total pour le § 1.	324,9	Totaal voor § 1.	
§ 2. Achat de biens non durables et de services				
12.50	Dépenses de consommation généralement quelconques non reprises dans d'autres articles du chapitre I :		Allerhande verbruiks uitgaven niet vermeld onder de andere artikels van hoofdstuk I :	12.50
(12)	07. Académies royales de Médecine	7,7	07. Koninklijke Academiën voor Geneeskunde.	(12)
(13)	08. Institut d'Hygiène et d'Epidémiologie et laboratoires	84,7	08. Instituut voor Hygiëne en Epidemiologie en laboratoria.	(13)
	Total pour l'article 12.50.	92,4	Totaal voor het artikel 12.50.	
12.51	09. Etudes et enquêtes	41,2	09. Studies en onderzoeken	12.51
(17)				(17)
12.54	Subsidés au Fonds de la Recherche scientifique médicale	613,1	Toelage aan het Fonds voor Medisch Wetenschappelijk Onderzoek	12.54
(17)				(17)

12.55 (20)	Subsides aux centres anticancéreux universitaires en vue d'aider de façon efficace l'activité scientifique	32,3	12.55 (20)	Toelagen aan de universitaire centra voor kankerbestrijding, om op afdoende wijze de wetenschappelijke activiteit van deze inrichtingen te steunen.	12.55 (20)
12.58 (29)	Dépenses généralement quelconques résultant du fonctionnement ancien de la Commission interministérielle de l'Eau abrogée	1,0	12.58 (29)	Allerhande uitgaven in verband met de vroegere werking van de opgeheven Interministeriële Commissie voor het Waterbeleid.	12.58 (29)
12.59 (32)	Dépenses spécifiques de l'Institut d'Hygiène et d'Epidémiologie et des laboratoires	64,9	12.59 (32)	Spécifieke uitgaven van het Instituut voor Hygiëne en Epidemiologie en van de laboratoria.	12.59 (32)
12.60 (35)	Dépenses généralement quelconques de fonctionnement du Noyau de l'Eau	8,3	12.60 (35)	Allerhande uitgaven in verband met de werking van de Kerngroep-Waterbeleid.	12.60 (35)
12.64 (47)	Recherches réalisées dans le cadre de la coopération scientifique et technique européenne, relatives aux aspects d'hygiène de l'utilisation et de l'élimination des boues	11,9	12.64 (47)	Onderzoeken inzake de hygiënische aspecten van het gebruik en de verwijdering van slib in het kader van de wetenschappelijke en technische Europese samenwerking.	12.64 (47)
	Total pour le § 2	865,1		Total pour § 2.	
	Total pour le chapitre I	1 190,0		Total voor hoofdstuk I.	

CHAPITRE III

TRANSFERTS DE REVENUS A DESTINATION D'AUTRES SECTEURS

32.52 (94)	Autres subventions aux entreprises Subvention à l'Institut international de Pathologie cellulaire et moléculaire (pour mémoire)	—	32.52 (94)	Andere subsidies aan bedrijven Toelage aan het « Institut international de Pathologie cellulaire et moléculaire » (pro memorie).	32.52 (94)
33.50 (97)	Transferts de revenus aux ménages Prix de concours et fondations des Académies royales de Médecine	0,2	33.50 (97)	Inkomensoverdrachten aan gezinnen Prijzen der prijsvragen en stichtingen van de Koninklijke Academiën voor Geneeskunde.	33.50 (97)
33.51 (03)	Intervention de l'Etat dans le prix de la journée d'entretien des hôpitaux universitaires prévue par l'article 12, § 3, de la loi du 23 décembre 1963 sur les hôpitaux et dans les frais de prestations fournies par le staff médical des hôpitaux universitaires qui ne donnent pas lieu à une intervention des organismes assureurs (1)	1 079,8	33.51 (03)	Staatsrustenkomst in de prijs per dag verpleging in de universitaire ziekenhuizen, ingevolge de toepassing van artikel 12, § 3, van de wet van 23 december 1963 op de ziekenhuizen en in de kosten van de prestaties geleverd door de geneeskundige staf van de universitaire ziekenhuizen welke geen aanleiding geven tot tussenkomst van de verzekeringsorganismen (1).	33.51 (03)

(1) Voir également l'article 10 du texte de la loi.

(1) Zie ook het artikel 10 in de wetkst.

TITRE I — DEPENSES COURANTES

(En millions de francs.)

TITEL I — LOPENDE UITGAVEN

(In miljoenen franken.)

Articles	LIBELLES	CREDITS — KREDIETEN	TEKSTEN	Artikelen
33.53 (09)	Prix quinquennaux des sciences médicales pour la période 1976-1980 (pour mémoire)	—	Vijftiaardigse prijzen der medische wetenschappen voor de periode 1976-1980 (pro memorie).	33.53 (09)
33.54 (12)	Subvention à la « Koninklijke Academie voor Geneeskunde van België » pour couvrir les frais d'organisation d'un symposium scientifique international (pour mémoire)	—	Toelagen aan de Koninklijke Academie voor Geneeskunde van België voor het dekken van de kosten van organisatie van een internationaal wetenschappelijk symposium (pro memorie).	33.54 (12)
	Total pour les articles 33	1 080,0	Totaal voor de artikelen 33.	
	Transferts de revenus à l'étranger			
34.50 (09)	Cotisation au Centre international de Recherche sur le Cancer à Lyon	25,5	Bijdrage aan het Internationaal Centrum voor Kankeronderzoek te Lyon.	34.50 (09)
	Total pour le chapitre III	1 105,5	Totaal voor hoofdstuk III.	
	Total pour la section 34. — Politique scientifique. — Santé publique	2 295,5	Totaal voor sectie 34. — Wetenschapsbeleid. — Volksgezondheid.	
	SECTION 35			
	POLITIQUE SCIENTIFIQUE — FAMILLE			
	CHAPITRE I			
	DEPENSES DE CONSOMMATION			
	(Dépenses courantes pour biens et services)			
	§ 1. Salaires et charges sociales			
11.03	Rémunérations du personnel actif et en disponibilité (y compris les rémunérations ou salaires du personnel auxiliaire, les allocations pour fonctions supérieures et pour fonctions spéciales, les indemnités pour accidents du travail — en ce compris le paiement de ces indemnités à des membres de la famille de la victime en cas de décès — ainsi que les rémunérations ou salaires réduits du personnel temporaire ou auxiliaire, accidenté en service) :		Bezoldigingen van het actief en ter beschikking gesteld personeel (met inbegrip van de bezoldigingen of lonen van het hulppersoneel, de toelagen voor hogere en bijzondere functies, de vergoedingen voor arbeidsongevallen — inbegrepen de uitkering van deze vergoedingen aan leden van de familie van het slachtoffer in geval van overlijden — alsook de verminderde bezoldigingen of lonen van het tijdelijk of hulppersoneel, in dienst door werkongeval getroffen) :	11.03
(80)	04. Centre d'études de la Population et de la Famille (pour mémoire)	—	04. Centrum voor Bevolkings- en Gezinssnodien (pro memorie).	(80)
	Total pour le § 1	—	Totaal voor § 1.	

<p>§ 2. <i>Achat de biens non durables et de services</i></p> <p>12.50 Dépenses de consommation généralement quelconques non reprises dans d'autres articles du chapitre I :</p> <p>(36) 04. Centre d'études de la Population et de la Famille (<i>pour mémoire</i>)</p>	<p>§ 2. <i>Aankoop van niet-duurzame goederen en van diensten</i></p> <p>Allerhande verbruiks uitgaven niet vermeld onder de andere artikels van hoofdstuk I :</p> <p>04. Centrum voor Bevolkings- en Gezinsstudien (<i>pro memorie</i>).</p>	<p>12.50</p> <p>(36)</p>
<p>Total pour le § 2</p> <p>Total pour le chapitre I</p>	<p>Totaal voor § 2.</p> <p>Totaal voor hoofdstuk I.</p>	<p>—</p> <p>—</p>
<p>Total pour la section 35. — Politique scientifique. — Famille</p>		
<p>Totaal voor sectie 35. — Wetenschapsbeleid. — Gezin.</p>		

SECTION 36

POLITIQUE SCIENTIFIQUE — ENVIRONNEMENT — POLITIQUE DE L'EAU — RADIOPROTECTION

CHAPITRE I

DEPENSES DE CONSOMMATION
(Dépenses courantes pour biens et services)

§ 2. *Achat de biens non durables et de services*

<p>12.51 Etudes et enquêtes :</p> <p>(70) 08. Institut d'Hygiène et d'Epidémiologie</p>	<p>Dépenses généralement quelconques résultant du fonctionnement du Modèle mathématique de la mer du Nord et de l'estuaire de l'Escaut, et de la pollution transfrontière</p>	<p>20,6</p> <p>59,1</p>
<p>12.52 (65) Dépenses généralement quelconques pour la recherche en vue de l'établissement des conditions générales et sectorielles du élèvement des eaux usées et en matière de pollution transfrontière</p>	<p>Dépenses généralement quelconques, y compris des subventions, relatives aux études et réalisations concernant la lutte contre la pollution atmosphérique, les nuisances par le bruit et la pollution du sol, et effectuées en fonction de l'intérêt national et de la coopération internationale et des traités internationaux, en vue de fixer des normes légales générales et sectorielles</p>	<p>15,2</p> <p>66,8</p>
<p>12.53 (68) Recherches dans le domaine du comportement physico-chimique des polluants atmosphériques réalisées dans le cadre de la coopération scientifique et technique européenne</p>	<p>Dépenses généralement quelconques résultant du fonctionnement de la Commission interministérielle de la sécurité nucléaire et de la sûreté de l'Etat dans le domaine nucléaire</p>	<p>1,6</p> <p>0,6</p>

SECTION 36

WETENSCHAPSBELEID — LEEFMILIEU — WATERBELEID — STRALINGSBESCHERMING

HOOFDSTUK I

CONSUMPTIEVE BESTEDINGEN
(Lopende uitgaven voor goederen en diensten)

§ 2. *Aankoop van niet-duurzame goederen en van diensten*

<p>12.51 (70) Studies en onderzoeken :</p> <p>08. Instituut voor Hygiëne en Epidemiologie.</p>	<p>Allerhande uitgaven in verband met de werking van het Mathematisch Model Noordzee en Schelde-estuarium en met de grensoverschrijdende verontreiniging.</p>	<p>12.51 (70)</p> <p>12.52 (65)</p>
<p>12.53 (68) Om het even welke uitgaven betreffende het onderzoek tot vaststelling van de algemene en per sector geldende lozingsvoorwaarden van afvalwater en de grensoverschrijdende verontreiniging.</p>	<p>Om het even welke uitgaven met inbegrip van toelagen i.v.m. studies en verzeenlijkingen voor bestrijding van luchtverontreiniging, geluidshinder en bodemverontreiniging gevoerd in functie van het nationaal belang en de internationale samenwerking in internationale verdragen en met het oog op het vaststellen van wettelijke algemene en sectorriële normen.</p>	<p>12.53 (68)</p> <p>12.56 (77)</p>
<p>12.57 (80) Opzoekingen in het domein van het fysico-chemisch gedrag van de luchtpolluënten gerealiseerd in het kader van de wetenschappelijke en technische Europese samenwerking.</p>	<p>Allerhande uitgaven voortvloeiend uit de werking van de Interministeriële Commissie voor de nucleaire veiligheid en de veiligheid van de Staat op kerngebied.</p>	<p>12.57 (80)</p> <p>12.63 (01)</p>

TITEL I — LOPENDE UITGAVEN

(In miljoenen franken.)

Articles	LIBELLES	CREDITS KREDIETEN	TEKSTEN	Artikelen
12.66 (10)	Dépenses généralement quelconques relatives aux études, expertises, missions, coordination, organisation de réunions relatives aux négociations sur les problèmes frontaliers dans les domaines de l'environnement, de la santé et de la sécurité	10,0		12.66 (10)
	Total pour le § 2	179,9		
	Total pour le chapitre I	179,9		
CHAPITRE III				
TRANSFERTS DE REVENUS A DESTINATION D'AUTRES SECTEURS				
	Transferts de revenus à l'étranger			
34.52 (69)	Contribution aux frais d'exécution des Conventions internationales relatives à la protection de l'environnement marin	1,3		34.52 (69)
	Total pour le chapitre III	1,3		
	Total pour la section 36. — Politique scientifique. — Environnement. — Politique de l'eau. — Radioprotection	181,2		
SECTION 51				
CHARGES ANTERIEURES AU 1 ^{er} JANVIER 1980 RELATIVES AUX MATIERES TRANSFEREES DANS LE CADRE DE LA REFORME DES INSTITUTIONS				
	§ 1. Charges relatives aux matières transférées des budgets nationaux aux budgets des Régions et/ou des Communautés			
CHAPITRE IV				
TRANSFERTS DE REVENUS A L'INTERIEUR DU SECTEUR PUBLIC				
	Transferts de revenus aux fonds et aux institutions publiques sans caractère d'entreprise			
41.32 (90)	01. Dotation annuelle au Fonds de construction d'institutions hospitalières et médico-sociales destinée à couvrir ses interventions dans les taux d'intérêts des emprunts et des dépenses résultant de l'octroi de sa garantie relative aux créances dont question à l'article 6bis, § 2, 2 ^e , respectivement c et d de la loi du 23 décembre 1963 sur les hôpitaux			41.32 (90)
HOOFDSTUK III				
INKOMENSOVERDRACHTEN AAN ANDERE SECTOREN				
	Inkomensoverdrachten aan het buitenland			
	Bijdrage in de kosten van uitvoering van de Internationale Overeenkomsten betreffende de bescherming van het zeemilieu.			
	Total voor hoofdstuk III.			
	Total voor sectie 36. — Wetenschapsbeleid. — Leefmilieu. — Waterbeleid. — Stralingsbescherming.			
SECTION 51				
LASTEN VAN VOOR 1 JANUARI 1980 MET BETREKKING TOT DE MATERIES OVERGEDRAGEN TENGEVOLGE VAN DE HERVORMING DER INSTELLINGEN				
	§ 1. Lasten met betrekking tot materies overgedragen van de nationale begrotingen naar de Gewest- en/of Gemeenschapsbegrotingen			
HOOFDSTUK IV				
INKOMENSOVERDRACHTEN BINNEN DE SECTOR OVERHEID				
	Inkomensoverdrachten aan fondsen en aan openbare instellingen zonder bedrijfskarakter			
	01. Jaarlijkse dotatie aan het Fonds voor de bouw van ziekenhuizen en medisch-sociale inrichtingen bestemd tot dekking van zijn tussenkomsten in de rentevoeten der leningen en van de uitgaven voortvloeiend uit het verlenen van zijn waarborg betreffende de schuldvorderingen, waarvan sprake in artikel 6bis, § 2, 2 ^e , respectievelijk c en d, van de wet van 23 december 1963 op de ziekenhuizen.			41.32 (90)
				738,3

Inkomensoverdrachten aan provincies, gemeenten en daarmee gelijkgestelde lichamen

43.20 (72)

01. Toelagen aan de gewestelijke en lokale openbare besturen als Staars-tussenkomst in de lasten der interesten van de door deze besturen aangegane leningen bij het Gemeentekrediet van België voor de financiering van werken (toepassing van het koninklijk besluit van 22 oktober 1959) (1).

Totaal voor hoofdstuk IV. 2 906,4

Totaal voor § 1. 2 906,4

§ 2. Lasten met betrekking tot materies overgedragen van de gewestelijke begrotingen naar de gemeenschapsbegrotingen

HOOFDSTUK IV
INKOMENSOVERDRACHTEN BINNEN DE SECTOR OVERHEID

Inkomensoverdrachten aan fondsen en aan openbare instellingen zonder bedrijfskarakter

41.32 (91)

02. Jaarlijkse dotatie aan het Fonds voor de bouw van ziekenhuizen en medisch-sociale inrichtingen, bestemd tot dekking van zijn tussenkomst in de rentevoeten der leningen en van de uitgaven voort-spruitend uit het verlenen van zijn waarborg betreffende de schuldvorderingen, waarvan sprake in artikel 6bis, § 2, 2°, respectievelijk c en d, van de wet van 23 december 1963 op de ziekenhuizen.

Inkomensoverdrachten aan provincies, gemeenten en daarmee gelijkgestelde lichamen

43.20 (73)

02. Toelagen aan de gewestelijke en lokale openbare besturen als Staars-tussenkomst in de lasten der interesten van de door deze besturen aangegane leningen bij het Gemeentekrediet van België voor de financiering van werken (toepassing van het koninklijk besluit van 22 oktober 1959) (1).

Totaal voor hoofdstuk IV. 1 672,0

Totaal voor § 2. 1 672,0

Totaal voor sectie 51. — Lasten van vóór 1 januari 1980 met betrekking tot de materies overgedragen tengevolge van de hervorming der instellingen. 4 578,4

(1) Zie ook het artikel 7 in de wetkst.

Transferts de revenus aux provinces, communes et organismes assimilés

43.20 (72)

01. Subventions aux pouvoirs publics régionaux et locaux à titre d'intervention de l'Etat dans les charges d'intérêt d'emprunts contractés par ces pouvoirs auprès du Crédit communal de Belgique pour le financement de travaux (application de l'arrêté royal du 22 octobre 1959) (1)

Total pour le chapitre IV. 2 906,4

Total pour le § 1. 2 906,4

§ 2. Charges relatives aux matières transférées des budgets régionaux aux budgets des Communautés

CHAPITRE IV
TRANSFERTS DE REVENUS A L'INTERIEUR DU SECTEUR PUBLIC

Transferts de revenus aux fonds et aux institutions publiques sans caractère d'entreprise

41.32 (91)

02. Dotation annuelle au Fonds de construction d'institutions hospitalières et médico-sociales destinée à couvrir ses interventions dans les taux d'intérêts des emprunts et des dépenses résultant de l'octroi de sa garantie relative aux créances dont question à l'article 6bis, § 2, 2°, respectivement c et d de la loi du 23 décembre 1963 sur les hôpitaux

Transferts de revenus aux provinces, communes et organismes assimilés

43.20 (73)

02. Subventions aux pouvoirs publics régionaux et locaux à titre d'intervention de l'Etat dans les charges d'intérêt d'emprunts contractés par ces pouvoirs auprès du Crédit communal de Belgique pour le financement de travaux (application de l'arrêté royal du 22 octobre 1959) (1)

Total pour le chapitre IV. 1 672,0

Total pour le § 2. 1 672,0

Total pour la section 51. — Charges antérieures au 1^{er} janvier 1980 relatives aux matières transférées dans le cadre de la réforme des institutions 4 578,4

(1) Voir également l'article 7 du texte de la loi.

TITEL II — KAPITAALUITGAVEN
(In miljoenen franken)

TITRE II — DEPENSES DE CAPITAL
(En millions de francs)

Articles	LIBELLES	CREDITS — KREDIETEN	TEKSTEN	Artikelen
	<p>DEEL I</p> <p>KREDIETEN BESTEMD VOOR DE UITVOERING VAN HET INVESTERINGSPROGRAMMA</p> <p>SECTIE 31</p> <p>VOELSGEZONDHEID</p> <p>HOOFDSTUK V</p> <p>VERMOGENSOVERDRACHTEN AAN ANDERE SECTOREN</p> <p>Vermogensoverdrachten aan bedrijven</p>			
51.80 (58)	<p>TRANSFERTS DE CAPITAUX A DESTINATION D'AUTRES SECTEURS</p> <p>Transferts de capitaux aux entreprises .</p> <p>Subsidies à la Société nationale des Distributions d'Eaux, aux administrations subordonnées ou aux associations d'administrations subordonnées pour études et exécutions de travaux généralement quelconques relatif à l'établissement, l'extension ou le remaniement de distributions d'eaux, de stations d'épuration d'eaux potables et d'installations de dessalement (<i>pour mémoire</i>) :</p> <p>Crédits d'engagement</p> <p>Crédits d'ordonnancement</p>		<p>Subsidies aan de Nationale Maatschappij der Waterleidingen, aan de ondergeschikte openbare besturen of verenigingen van ondergeschikte openbare besturen voor studies en voor de uitvoering van alle werken met het oog op de aanleg, uitbreiding of verbouwing van waterleidingen, van zuiveringsstations voor drinkwater en van ontzuilingsinstallaties (<i>pro memoria</i>) :</p> <p>Vastleggingskredieten.</p> <p>Ordonnanceringskredieten.</p>	51.80 (58)
51.83 (67)	<p>Subventions à des établissements d'utilité publique et à des associations sans but lucratif pour la construction, l'agrandissement, la transformation ou les grosses réparations, l'équipement et le premier aménagement de crèches, de pouponnières et de maisons maternelles (<i>pour mémoire</i>) :</p> <p>Crédits d'engagement</p> <p>Crédits d'ordonnancement</p>		<p>Toelagen aan instellingen van openbaar nut en aan verenigingen zonder winstoogmerken voor het bouwen, vergroten, verbouwen of voor grote herstellingswerken, uitrusting en eerste meublering van kribben, kinderbewaarloatsen en huizen voor moeders (<i>pro memoria</i>) :</p> <p>Vastleggingskredieten.</p> <p>Ordonnanceringskredieten.</p>	51.83 (67)
51.84 (70)	<p>Subside à l'Association de la Croix-Rouge de Belgique à titre d'intervention de l'Etat dans les frais d'aménagement, d'extension et d'équipement de l'Institut national du Sang et de ses centres régionaux :</p> <p>Crédits d'engagement</p> <p>Crédits d'ordonnancement</p>	75,0 50,0	<p>Subsidie aan de Vereniging van het Rode Kruis van België als Staatsinstelling in de kosten van de inrichting, uitbreiding en uitrusting van het Nationaal Instituut van het Bloed en zijn gewestelijke centra :</p> <p>Vastleggingskredieten.</p> <p>Ordonnanceringskredieten.</p>	51.84 (70)

61.85
(66)

Overdracht aan het Fonds voor de economische expansie en de regionale reconversie. — Grote waterbouwkundige werken van nationaal belang (*pro memorie*).

61.85
(66) Transfert au Fonds d'expansion économique et de reconversion régionale. — Grands travaux hydrauliques d'intérêt national (*pour mémoire*)

61.89
(78)

Dotatie aan het Fonds voor de schadeoostelling voor de kosten die gepaard gaan met de sluiting of het niet in gebruik nemen van een ziekenhuis of een ziekenhuisdienst alsmede voor de kosten voor studie en opmaak van bouwprojecten waarvoor een principieel akkoord werd toegestaan, op voorwaarde dat er wordt afgezien van de volledige of gedeeltelijke uitvoering ervan.

61.89
(78) Dotation au Fonds d'indemnisation pour les frais de fermeture ou de non-exploitation d'un hôpital ou d'un service hospitalier ainsi que pour les frais d'étude ou d'élaboration de projet de construction pour lesquels un accord de principe a été donné, à condition qu'il soit renoncé à leur exécution totale ou partielle

1 000,0

Totaal voor de artikelen 61.

Total pour les articles 61 . . .

1 000,0

Vermogensoverdrachten aan provincies, gemeenten en daarmee gelijkgestelde lichamen

Transferts de capitaux aux provinces, communes et organismes assimilés

63.80
(69)

Terugbetaling aan de ondergeschikte besturen van de uitgaven die veroorzaakt werden door de centrale inrichting der televerbindingen van het bij het nationaal plan voor dringende geneeskundige hulpverlening voorzien eenvoudige oproepstelsel (de betaling zal rechtstreeks aan de leveranciers mogen geschieden) :

63.80
(69) Remboursement aux administrations subordonnées des dépenses occasionnées par l'installation centrale de télécommunications du système d'appel unifié prévu par le plan national d'aide médicale urgente (le paiement pourra être effectué directement aux fournisseurs) :

5,0

Crédits d'engagement

5,0

Crédits d'ordonnancement

63.83
(78)

Subsidies aan de ondergeschikte openbare besturen voor de uitvoering van de gewone werken tot bevordering van de openbare hygiëne en de volksgezondheid (*pro memorie*) :

63.83
(78) Subsidies aux administrations publiques subordonnées en faveur de l'exécution des travaux ordinaires intéressant l'hygiène et la santé publique (*pour mémoire*) :

—

Crédits d'engagement

—

Crédits d'ordonnancement

Totaal voor de artikelen 63.

Total pour les articles 63 . . .

5,0

Crédits d'engagement . . .

5,0

Crédits d'ordonnancement . . .

Vermogensoverdrachten aan het vrij onderwijs

Transferts de capitaux à l'enseignement libre

64.81
(81)

Toelage aan het Instituut voor Tropische Geneeskunde te Antwerpen voor de verbouwing, inrichting en uitrusting van een gespecialiseerd laboratorium (*pro memorie*) :

64.81
(81) Subvention à l'« Institut voor Tropische Geneeskunde te Antwerpen » pour la transformation, l'aménagement et l'équipement d'un laboratoire spécialisé (*pour mémoire*) :

—

Crédits d'engagement

—

Crédits d'ordonnancement

Totaal voor hoofdstuk VI.

Total pour le chapitre VI . . .

1 000,0

5,0

Crédits d'engagement . . .

5,0

Crédits d'ordonnancement . . .

TITRE II — DEPENSES DE CAPITAL
(En millions de francs)

TITEL II — KAPITAALUITGAVEN
(In miljoenen franken)

Articles	LIBELLS	CREDITS — KREDIETEN	TEKSTEN	Artikelen
	CHAPITRE VII		HOOFDSTUK VII	
	INVESTISSEMENTS (CIVILS)		INVESTERINGEN ((IVIELE))	
	Construction de bâtiments dans le pays		Nieuwbouw van gebouwen in het binnenland	
72.80 (53)	Travaux d'aménagement à l'Institut Reine Elisabeth à Oostduinkerke :		Aanpassingswerken in het Koningin-Elisabethinstituut te Oostduinkerke :	72.80 (53)
	Crédits d'engagement	10,0	Vastleggingskredieten.	
	Crédits d'ordonnancement	72,0	Ordonnanceringskredieten.	
	Construction de routes et travaux hydrauliques		Aanleg van wegen en waterbouwkundige werken	
73.80 (62)	Construction par l'Etat du réseau des conduites d'adduction de l'eau du barrage de Nisramont vers les réseaux communaux de la province de Luxembourg (pour mémoire) :		Aanleggen door de Staat van het net der toevoerleidingen van het water van de afdamming van Nisramont naar de gemeentelijke netten van de provincie Luxemburg (pro memoria) :	73.80 (62)
	Crédits d'engagement	—	Vastleggingskredieten.	
	Crédits d'ordonnancement	—	Ordonnanceringskredieten.	
73.82 (68)	Grands travaux hydrauliques d'intérêt national :		Grote waterbouwkundige werken van nationaal belang :	73.82 (68)
	Crédits d'engagement	2 000,0	Vastleggingskredieten.	
	Crédits d'ordonnancement	600,0	Ordonnanceringskredieten.	
	Total pour le chapitre VII	—	Totaal voor hoofdstuk VII.	
	Crédits d'engagement	2 010,0	Vastleggingskredieten.	
	Crédits d'ordonnancement	672,0	Ordonnanceringskredieten.	

HOOFDSTUK 01

DIVERSEN

Niet economisch verdeeld

Uitgaven van alle aard in verband met de invoering van de informatica en de bureautica (*pro memoria*). 01.01 (50)

Non réparti économiquement

Dépenses de toute nature relatives à l'introduction de l'informatique et de la bureautique (*pour mémoire*)

Total pour le chapitre 01

Total voor hoofdstuk 01. —

Total voor sectie 31. — Volksgezondheid.

1 000,0

Vastleggingskredieten 2 090,0

Ordonnanceringskredieten 727,0

SECTION 34

POLITIQUE SCIENTIFIQUE — SANTE PUBLIQUE

CHAPITRE VII

INVESTISSEMENTS (CIVILS)

Achat de terrains et bâtiments dans le pays

Achat de terrains et de bâtiments pour l'Institut d'Hygiène et d'Epidémiologie et ses laboratoires provinciaux (*pour mémoire*) : 71.81 (31)

Crédits d'engagement

Crédits d'ordonnancement

Construction de bâtiments dans le pays

Construction, aménagement, agrandissement, modernisation et équipement de bâtiments et locaux destinés à l'Institut d'Hygiène et d'Epidémiologie et à ses laboratoires provinciaux :

Crédits d'engagement 19,0

Crédits d'ordonnancement 25,0

Total pour le chapitre VII

Crédits d'engagement 19,0

Crédits d'ordonnancement 25,0

Total pour la section 34. — Politique scientifique. — Santé publique

Crédits d'engagement 19,0

Crédits d'ordonnancement 25,0

WETENSCHAPSBELEID — VOLKSGEZONDHEID

HOOFDSTUK VII

INVESTERINGEN (CIVIELE)

Aankoop van grond en gebouwen in het binnenland

Aankoop van terreinen en gebouwen voor het Instituut voor Hygiëne en Epidemiologie en zijn provinciale laboratoria (*pro memoria*) : 71.81 (31)

Vastleggingskredieten.

Ordonnanceringskredieten.

Nieuwbouw van gebouwen in het binnenland

Bouw, inrichting, uitbreiding, modernisering en uitrusting van gebouwen en lokalen bestemd voor het Instituut voor Hygiëne en Epidemiologie en zijn provinciale laboratoria :

Vastleggingskredieten.

Ordonnanceringskredieten.

Total voor hoofdstuk VII.

Vastleggingskredieten.

Ordonnanceringskredieten.

Total voor sectie 34. — Wetenschapsbeleid. — Volksgezondheid.

Vastleggingskredieten.

Ordonnanceringskredieten.

72.81 (40)

HOOFDSTUK VII
INVESTISSEMENTS (CIVILS)
INVESTERINGEN (CIVIELE)

	Construction de routes et travaux hydrauliques		
73.81 (33)	Construction par l'Etat d'un collecteur destiné à recevoir les eaux usées industrielles le long du canal Albert (<i>pour mémoire</i>):		73.81 (33)
	Crédits d'engagement	—	
	Crédits d'ordonnancement	—	
	Total pour la section 37. — Environnement. — Radioprotection	32,0	
	Crédits d'engagement	—	
	Crédits d'ordonnancement	500,0	

	Aanleg van wegen en waterbouwkundige werken		
	Bouwen door de Staat van een moerftoel voor nijverheidsafvalwater langs het Albertkanaal (<i>pro memorie</i>):		
	Vastleggingskredieten.		
	Ordonnanceringskredieten.		
	Total voor sectie 37. — Leefmilieu. — Stralingsbescherming.		
	Vastleggingskredieten.		
	Ordonnanceringskredieten.		

SECTION 61

SECTEUR DES MATIERES PERSONNALISABLES

CHAPITRE 01

DIVERS

Non réparti économiquement

01.01 (84)	Crédits pour les matières personnalisables (<i>pour mémoire</i>):		01.01 (84)
	Crédits d'engagement	—	
	Crédits d'ordonnancement	—	

01.11 (17)	Crédits pour les établissements dans le secteur des matières personnalisables qui relèvent dans la Région bruxelloise de la compétence du Parlement national et du Gouvernement national:		01.11 (17)
	Crédits d'engagement	15,0	
	Crédits d'ordonnancement	10,0	

	Total pour le chapitre 01	—	
	Crédits d'engagement	15,0	
	Crédits d'ordonnancement	10,0	

	Total pour la section 61. — Secteur des matières personnalisables	—	
	Crédits d'engagement	15,0	
	Crédits d'ordonnancement	10,0	

	Total pour la partie I. — Crédits destinés à la réalisation du programme d'investissements	1 032,0	
	Crédits d'engagement	2 124,0	
	Crédits d'ordonnancement	1 262,0	

SECTION 61
SECTEUR VAN DE PERSOONSGEBONDEN MATERIES

HOOFDSTUK 01

DIVERSEN

Niet-economisch verdeeld

01.01 (84)	Kredieten voor de persoonsgebonden materies (<i>pro memorie</i>):		01.01 (84)
	Vastleggingskredieten.	—	
	Ordonnanceringskredieten.	—	

01.11 (17)	Kredieten voor de instellingen in de sector van de persoonsgebonden materies die in het Brussels Gewest tot de bevoegdheid van het Nationaal Parlement en de Nationale Regering behoren:		01.11 (17)
	Vastleggingskredieten.	15,0	
	Ordonnanceringskredieten.	10,0	

	Total voor hoofdstuk 01.	—	
	Vastleggingskredieten.	15,0	
	Ordonnanceringskredieten.	10,0	

	Total voor sectie 61. — Sector van de persoonsgebonden materies.	—	
	Vastleggingskredieten.	15,0	
	Ordonnanceringskredieten.	10,0	

	Total voor deel I. — Kredieten bestemd voor de uitvoering van het investeringsprogramma.	1 032,0	
	Vastleggingskredieten.	2 124,0	
	Ordonnanceringskredieten.	1 262,0	

TITEL II — KAPITAALUITGAVEN
(In miljoenen franken)

TITRE II — DEPENSES DE CAPITAL
(En millions de francs)

Articles	LIBELLES	CREDITS — KREDIETEN	TEKSTEN	Artikelen
	PARTIE II		DEEL II	
	CREDITS QUI NE SONT PAS DESTINES A LA REALISATION DU PROGRAMME D'INVESTISSEMENTS		KREDIETEN NIET BESTEMD VOOR DE UITVOERING VAN HET INVESTERINGSPROGRAMMA	
	SECTION 01		SECTIE 01	
	DEPENSES DE CABINET DU MINISTRE DE LA SANTE PUBLIQUE		KABINEITSUITGAVEN VAN DE MINISTER VAN VOLKSGEZONDHEID	
	CHAPITRE VII		HOOFDSTUK VII	
	INVESTISSEMENTS (CIVILS)		INVESTERINGEN (CIVIELE)	
	Achat de biens meubles durables		Aankoop van duurzame roerende goederen	
74.01 (94)	03. Dépenses patrimoniales du Cabinet (<i>pour mémoire</i>)	—	03. Vermogensuitgaven van het Kabinet (<i>pro memoria</i>)	74.01 (94)
	Total pour le chapitre VII	—	Totaal voor hoofdstuk VII.	
	Total pour la section 01. — Dépenses de Cabinet du Ministre de la Santé publique	—	Totaal voor sectie 01. — Kabinetsuitgaven van de Minister van Volks- gezondheid.	
	SECTION 11		SECTIE 11	
	DEPENSES DE CABINET DU SECRETAIRE D'ETAT A LA SANTE PUBLIQUE ET A L'ENVIRONNEMENT		KABINEITSUITGAVEN VAN DE STAATSECRETARIS VOOR VOLKSGEZONDHEID EN LEEFMILIEU	
	CHAPITRE VII		HOOFDSTUK VII	
	INVESTISSEMENTS (CIVILS)		INVESTERINGEN (CIVIELE)	
	Achat de biens meubles durables		Aankoop van duurzame roerende goederen	
74.01 (72)	02. Dépenses patrimoniales du Cabinet	0,8	02. Vermogensuitgaven van het Kabinet	74.01 (72)
	Total pour le chapitre VII	0,8	Totaal voor hoofdstuk VII.	
	Total pour la section 11. — Dépenses de Cabinet du Secrétaire d'Etat à la Santé publique et à l'Environnement	0,8	Totaal voor sectie 11. — Kabinetsuitgaven van de Staatssecretaris voor Volksgezondheid en Leefmilieu.	

SECTION 31

VOLKSGEZONDHEID

HOOFDSTUK VI

VERMOGENSOVERDRACHTEN BINNEN DE SECTOR OVERHEID

Vermogensoverdrachten aan fondsen en aan openbare instellingen zonder bedrijfskarakter

Dotatie aan het Fonds voor de bouw van ziekenhuizen en medisch-sociale inrichtingen tot dekking van de aankoop van roerende vermogensgoederen.

Totaal voor het artikel 61.

61.81 (54)

0,5

0,5

Vermogensoverdrachten aan provincies, gemeenten en daarmee gelijkgestelde lichamen

Toelagen aan de gewestelijke en lokale openbare besturen als Staats-tussenkunst in de aflossingslasten van de door deze besturen aangegane leningen bij het Gemeentekrediet van België voor de financiering van werken (toepassing van het koninklijk besluit van 22 oktober 1959) (1).

63.20 (83)

7,0

Tenlasteneming door de Staat van de aflossingslasten der leningen aangegaan door de Commissie van Openbare Onderstand van Brussel om haar te helpen het hoofd te bieden aan de verplichtingen opgelegd door de wettelijke bepalingen van de samengeordende wetten op het gebruik der talen in bestuurszaken wat de door haar beheerde ziekenhuizen betreft.

63.23 (92)

Staatstussenkomst in aflossingslasten van de door de gewestelijke en lokale openbare besturen aangegane leningen om de tekorten van de ziekenhuizen van de COO's te dekken (1).

63.24 (95)

358,9

Totaal voor de artikelen 63.

Totaal voor hoofdstuk VI.

(1) Zie ook het artikel 12 in de wettekst.

(1) Voir également l'article 12 du texte de la loi.

SECTION 31

SANTÉ PUBLIQUE

CHAPITRE VI

TRANSFERTS DE CAPITAUX A L'INTERIEUR DU SECTEUR PUBLIC

Transferts de capitaux aux fonds et aux institutions publiques sans caractère d'entreprise

Dotation au Fonds de construction d'institutions hospitalières et médico-sociales pour l'acquisition de biens meubles patrimoniaux

Total pour l'article 61

61.81 (54)

0,5

0,5

Transferts de capitaux aux provincies, communes et organismes assimilés

Subventions aux pouvoirs publics régionaux et locaux à titre d'intervention de l'Etat dans les charges d'amortissement d'emprunts contractés par ces pouvoirs auprès du Crédit communal de Belgique pour le financement de travaux (application de l'arrêté royal du 22 octobre 1959) (1)

63.20 (83)

7,0

Prise en charge par l'Etat des charges d'amortissement des emprunts contractés par la Commission d'Assistance publique de Bruxelles pour l'aider à faire face aux obligations imposées par les dispositions légales prévues par les lois coordonnées sur l'emploi des langues en matière administrative en ce qui concerne les hôpitaux gérés par elle

63.23 (92)

16,8

Intervention de l'Etat dans les charges d'amortissement d'emprunts contractés par les pouvoirs publics régionaux et locaux pour couvrir les déficits des hôpitaux des CAP (1)

63.24 (95)

358,9

Total pour les articles 63

Total pour le chapitre VI

TITEL II — KAPITAALUITGAVEN

(In miljoenen franken)

Articles	LIBELLES	CREDITS — KREDIETEN	TEKSTEN	Artikelen
TITRE II — DEPENSES DE CAPITAL				
(En millions de francs)				
CHAPITRE VII				
HOOFDSTUK VII				
INVESTISSEMENTS (CIVILS)				
INVESTERINGEN (CIVIELE)				
Aankoop van duurzame roerende goederen				
74.01 (29)	01. Achat de machines, mobilier, matériel et moyens de transport terrestre	44,7	01. Aankoop van machines, meubilair, materieel en vervoermiddelen te land.	74.01 (29)
	Total pour le chapitre VII	44,7	Totaal voor hoofdstuk VII.	
CHAPITRE VIII				
HOOFDSTUK VIII				
OCTROIS DE CREDITS ET PARTICIPATIONS				
KREDIETVERLENINGEN EN DEELNEMINGEN				
Octrois de crédits à l'intérieur du secteur public				
84.81 (67)	Cotisation à l'ASBL « Studiesyndicaat voor water » (pour mémoire)	—	Bijdrage aan de VZW « Studiesyndicaat voor water » (pro memorie)	84.81 (67)
	Total pour le chapitre VIII	—	Totaal voor hoofdstuk VIII.	
	Total pour la section 31. — Santé publique	427,9	Totaal voor sectie 31. — Volksgezondheid.	
SECTION 33				
VOLKSGEZONDHEID EN LEEFMILIEU				
SANTE PUBLIQUE ET ENVIRONNEMENT				
CHAPITRE VII				
HOOFDSTUK VII				
INVESTISSEMENTS (CIVILS)				
INVESTERINGEN (CIVIELE)				
Aankoop van duurzame roerende goederen				
74.01 (87)	Achat de machines, mobilier, matériel et moyens de transport terrestre :	4,8	Aankoop van machines, meubilair, materieel en vervoermiddelen te land :	74.01 (87)
	05. Achats courants	4,8	05. Lopende aankopen.	(87)
	Total pour le chapitre VII	4,8	Totaal voor hoofdstuk VII.	
	Total pour la section 33. — Santé publique et environnement	4,8	Totaal voor sectie 33. — Volksgezondheid en Leefmilieu.	

SECTION 34

WETENSCHAPSBELEID — VOLKSGEZONDHEID

HOOFDSTUK VII

INVESTERINGEN (CIVIELE)

Aankoop van duurzame roerende goederen

Aankoop van machines, meubilair, materieel en vervoermiddelen te land :	74.01
07. Koninklijke Academiën voor Geneeskunde.	(19) 0,7
08. Instituut voor Hygiëne en Epidemiologie en laboratoria.	(20) 63,2
11. Interministeriële Commissie voor het Waterbeleid (<i>pro memorie</i>).	(23) —
13. Kerngroep-water.	(25) 3,5
Totaal voor het artikel 74.01.	67,4

Aankoop van vervoermiddelen te water : 74.10

08. Instituut voor Hygiëne en Epidemiologie en laboratoria (*pro memorie*). (47)

Totaal voor hoofdstuk VII.

Totaal voor sectie 34. — Wetenschapsbeleid. — Volksgezondheid.

67,4

SECTION 35

WETENSCHAPSBELEID — GEZIN

HOOFDSTUK VII

INVESTERINGEN (CIVIELE)

Aankoop van duurzame roerende goederen

Aankoop van machines, meubilair, materieel en vervoermiddelen te land :	74.01
04. Centrum voor Bevolkings- en Gezinsstudien (<i>pro memorie</i>)	(43) —
Totaal voor hoofdstuk VII.	—

Totaal voor sectie 35. — Wetenschapsbeleid. — Gezin.

—

SECTION 34

POLITIQUE SCIENTIFIQUE — SANTE PUBLIQUE

CHAPITRE VII

INVESTISSEMENTS (CIVILS)

Achat de biens meubles durables

Achat de machines, mobilier, matériel et moyens de transport terrestre :	74.01
07. Académies royales de Médecine	(19)
08. Institut d'Hygiène et d'Epidémiologie et laboratoires	(20)
11. Commission interministérielle de l'Eau (<i>pour mémoire</i>)	(23)
13. Noyau de l'eau	(25)
Total pour l'article 74.01	67,4

Achat de moyens de transport maritime et fluvial :

08. Institut d'Hygiène et d'Epidémiologie et laboratoires (*pour mémoire*) (47)

Total pour le chapitre VII

Total pour la section 34. — Politique scientifique. — Santé publique

67,4

SECTION 35

POLITIQUE SCIENTIFIQUE — FAMILLE

CHAPITRE VII

INVESTISSEMENTS (CIVILS)

Achat de biens meubles durables

Achat de machines, mobilier, matériel et moyens de transport terrestre :	74.01
04. Centre d'Etudes de la Population et de la Famille (<i>pour mémoire</i>)	(43) —
Total pour le chapitre VII	—

Total pour la section 35. — Politique scientifique. — Famille

—

TITEL II — DEPENSES DE CAPITAL
(En millions de francs)

Articles	LIBELLES	CREDITS — KREDIETEN	TEKSTEN	Artikelen
	SECTION 36		SECTION 36	
	POLITIQUE SCIENTIFIQUE — ENVIRONNEMENT — POLITIQUE DE L'EAU — RADIOPROTECTION		WETENSCHAPSBELEID — LEEFMILIEU — WATERBELEID — STRALINGSBESCHERMING	
	CHAPITRE VII		HOOFDSTUK VII	
	INVESTISSEMENTS (CIVILS)		INVESTERINGEN (CIVIELE)	
	Achat de biens meubles durables		Aankoop van duurzame roerende goederen	
74.01	Achat de machines, mobilier, matériel et moyens de transport terrestre :		Aankoop van machines, meubilair, materieel en vervoermiddelen te land :	74.01
(76)	10. Nuisances (pour mémoire)	—	10. Milieuhinder (pro memorie).	(76)
(78)	12. Modèle mathématique de la mer du Nord et de l'estuaire de l'Escaut	3,0	12. Mathematisch Model Noordzee en Schelde-estuarium.	(78)
	Total pour le chapitre VII	3,0	Total voor hoofdstuk VII.	
	Total pour la section 36. — Politique scientifique. — Environnement. — Politique de l'eau. — Radioprotection	3,0	Total voor sectie 36. — Wetenschapsbeleid. — Leefmilieu. — Water- beleid. — Stralingsbescherming.	
	SECTION 51		SECTION 51	
	CHARGES ANTERIEURES AU 1 ^{er} JANVIER 1980 RELATIVES AUX MATIERES TRANSFEREES DANS LE CADRE DE LA REFORME DES INSTITUTIONS		LASTEN VAN VOOR 1 JANUARI 1980 MET BETREKKING TOT DE MATERIES OVERGEDRAGEN TENGEVOLGE VAN DE HERFOR- MING DER INSTELLINGEN	
	§ 1. Charges relatives aux matières transférées des budgets nationaux aux budgets des Régions et/ou des Communautés		§ 1. Lasten met betrekking tot materies overgedragen van de nationale begrotingen naar de Gewest- en/of Gemeenschapsbegrotingen	
	CHAPITRE VI		HOOFDSTUK VI	
	TRANSFERTS DE CAPITAUX A L'INTERIEUR DU SECTEUR PUBLIC		VERMOGENSOVERDRACHTEN BINNEN DE SECTOR OVERHEID	
	Transferts de capitaux aux fonds et aux institutions publiques sans caractère d'entreprise		Vermogensoverdrachten aan fondsen en aan openbare instellingen zonder bedrijfskarakter	
61.32	01. Dotation annuelle au Fonds de construction d'institutions hospita- lières et médico-sociales destinée à couvrir ses interventions dans les charges financières des emprunts et les dépenses résultant de l'octroi de sa garantie relative aux créances dont question à l'article 6bis, § 2, 2 ^o , respectivement c et d, de la loi du 23 décembre 1963 sur les hôpitaux	70,0	01. Jaarlijkse dotatie aan het Fonds voor de bouw van ziekenhuizen en medisch-sociale inrichtingen tot dekking van zijn tussenkomsten in de financiële lasten der leningen en van de uitgaven voortvloeiend uit zijn waarborg betreffende de schuldvorderingen waarvan sprake in artikel 6bis, § 2, 2 ^o , respectievelijk c en d, van de wet van 23 decem- ber 1963 op de ziekenhuizen.	61.32 (60)

61.80 (10) 01. Jaarlijkse basisdotatie aan het Fonds voor de bouw van ziekenhuizen en medisch-sociale inrichtingen tot financiering van de toelagen toegekend voor rekening van de Staat (*pro memorie*).

Totaal voor de artikelen 61.

70,0

Vermogensoverdrachten aan provinciën, gemeenten en daarmee gelijkgestelde lichamen

63.20 (42) 01. Toelagen aan de gewestelijke en lokale openbare besturen als Staats-tussenkomenst in de afdossingslasten van de door deze besturen aange-gane leningen bij het Gemeentekrediet van België voor de financiering van werken (toepassing van het koninklijk besluit van 22 oktober 1959) (1).

897,0

Totaal voor hoofdstuk VI.

967,0

Totaal voor § 1.

967,0

§ 2. Lasten met betrekking tot materies overgedragen van de gewestelijke begrotingen naar de Gemeenschapsbegrotingen

HOOFDSTUK VI

VERMOGENSOVERDRACHTEN BINNEN DE SECTOR OVERHEID

Vermogensoverdrachten aan fondsen en aan openbare instellingen zonder bedrijfskarakter

61.32 (61) 02. Jaarlijkse dotatie aan het Fonds voor de bouw van ziekenhuizen en medisch-sociale inrichtingen tot dekking van zijn tussenkomsten in de financiële lasten der leningen en van de uitgaven voortvloeiend uit zijn waarborg betreffende de schuldvorderingen waarvan sprake in artikel 6bis, § 2, 2°, respectievelijk c en d, van de wet van 23 december 1963 op de ziekenhuizen.

280,0

61.80 (11) 02. Jaarlijkse basisdotatie aan het Fonds voor de bouw van ziekenhuizen en medisch-sociale inrichtingen tot financiering van de toelagen toegekend voor rekening van de Staat (*pro memorie*).

Totaal voor de artikelen 61.

280,0

61.80 (10) 01. Dotatie annuëlle de base au Fonds de construction d'institutions hospitalières et médico-sociales destinée au financement des subsides accordés pour compte de l'Etat (*pour mémoire*).

Total pour les articles 61

Transferts de capitaux aux provinces, communes et organismes assimilés

63.20 (42) 01. Subventions aux pouvoirs publics régionaux et locaux à titre d'intervention de l'Etat dans les charges d'amortissement d'emprunts contractés par ces pouvoirs auprès du Crédit communal de Belgique pour le financement de travaux (application de l'arrêté royal du 22 octobre 1959) (1)

Total pour le chapitre VI

Total pour le § 1

§ 2. Charges relatives aux matières transférées des budgets régionaux aux budgets des Communautés

CHAPITRE VI

TRANSFERTS DE CAPITAUX A L'INTERIEUR DU SECTEUR PUBLIC

Transferts de capitaux aux fonds et aux institutions publiques sans caractère d'entreprise

61.32 (61) 02. Dotation annuelle au Fonds de construction d'institutions hospitalières et médico-sociales destinée à couvrir ses interventions dans les charges financières des emprunts et les dépenses résultant de l'octroi de sa garantie relative aux créances dont question à l'article 6bis, § 2, 2°, respectivement c et d, de la loi du 23 décembre 1963 sur les hôpitaux

61.80 (11) 02. Dotation annuelle de base au Fonds de construction d'institutions hospitalières et médico-sociales destinée au financement des subsides accordés pour compte de l'Etat (*pour mémoire*)

Total pour les articles 61

(1) Voir également l'article 12 du texte de la loi.

(1) Zie ook het artikel 12 in de wettekst.

TITRE II — DEPENSES DE CAPITAL

(En millions de francs)

TITEL II — KAPITAALUITGAVEN

(In miljoenen franken)

Articles	LIBELLES	CREDITS — KREDIETEN	TEKSTEN	Artikelen
	Transferts de capitaux aux provinces, communes et organismes assimilés		Vermogensoverdrachten aan provincies, gemeenten en daarmee gelijkgestelde lichamen	
63.20 (43)	02. Subventions aux pouvoirs publics régionaux et locaux à titre d'intervention de l'Etat dans les charges d'amortissement d'emprunts contractés par ces pouvoirs auprès du Crédit communal de Belgique pour le financement de travaux (application de l'arrêté royal du 22 octobre 1959) (1)	32,0	02. Toelagen aan de gewestelijke en lokale openbare besturen als Staatstussenkomst in de aflossingslasten van de door deze besturen aangegane leningen bij het Gemeentekrediet van België voor de financiering van werken (toepassing van het koninklijk besluit van 22 oktober 1959) (1).	63.20 (43)
	Total pour le chapitre VI	312,0	Total voor hoofdstuk VI.	
	Total pour le § 2	312,0	Total voor § 2.	
	Total pour la section 51. — Charges antérieures au 1 ^{er} janvier 1980 relatives aux matières transférées dans le cadre de la réforme des institutions	1 279,0	Total voor sectie 51. — Lasten van vóór 1 januari 1980 met betrekking tot de materies overgedragen tengevolge van de hervorming der instellingen.	
	SECTION 61		SECTIE 61	
	SECTEUR DES MATIERES PERSONNALISABLES		SECTOR VAN DE PERSOONSGEBONDEN MATERIES	
	CHAPITRE 01		HOOFDSTUK 01	
	DIVERS		DIVERSEN	
	Non réparti économiquement		Niet-economisch verdeeld	
01.02 (87)	Crédits pour les matières personnalisables (pour mémoire)	—	Kredieten voor de personeegebonden materies (pro memoria)	01.02 (87)

01.12
(20)

Kredieten voor de instellingen in de sector van de persoonsgebonden materies die in het Brussels Gewest tot de bevoegdheid van het Nationaal Parlement en de Nationale Regering behoren.

194,0

Crédits pour les établissements dans le secteur des matières personnalisables qui relèvent dans la Région bruxelloise de la compétence du Parlement national et du Gouvernement national.

01.12
(20)

Totaal voor hoofdstuk 01.

194,0

Total pour le chapitre 01

Totaal voor sectie 61. — Sector van de persoonsgebonden materies.

194,0

Total pour la section 61. — Secteur des matières personnalisables

Totaal voor deel II. — Kredieten niet bestemd voor de uitvoering van het investeringsprogramma.

1 976,9

Total pour la partie II. — Crédits qui ne sont pas destinés à la réalisation du programme d'investissements

TOTAAL VOOR TITEL II. — KAPITAALUITGAVEN.

3 008,9

TOTAL POUR LE TITRE II. — DEPENSES DE CAPITAL

Vastleggingskredieten.

2 124,0

Crédits d'engagement

Ordonnanceringskredieten.

1 262,0

Crédits d'ordonnancement

TOTAAL VOOR TITELS I EN II. — UITGAVEN VAN HET MINISTERIE VAN VOLKSGEZONDHEID EN VAN HET GEZIN.

41 014,0

TOTAL POUR LES TITRES I ET II. — DEPENSES DU MINISTERE DE LA SANTE PUBLIQUE ET DE LA FAMILLE

Vastleggingskredieten.

2 124,0

Crédits d'engagement

Ordonnanceringskredieten.

1 262,0

Crédits d'ordonnancement

(1) Zie ook het artikel 12 in de wettekst.

(1) Voir également l'article 12 du texte de la loi.

TITEL IV — AFZONDERLIJKE SECTIE

(In miljoenen franken)

Artikel	Littera	Mode de disposition	LIBELLES	Solde au 1 ^{er} janvier 1984 Saldo op 1 januari 1984	Recettes de l'année Ontvangsten van het jaar	Dépenses de l'année Uitgaven van het jaar	Solde au 31 décembre 1984 Saldo op 31 december 1984	TEKSTEN	Artikel	Littera	Wijze van beschikking
---------	---------	---------------------	----------	--	---	--	--	---------	---------	---------	-----------------------

PARTIE I

DEEL I

SANTÉ PUBLIQUE

VOLKSGEZONDHEID

SECTION I

SECTIE I

DEPENSES DE L'ÉTAT
SUR RESSOURCES AFFECTÉESSTAATSUITGAVEN OP INKOMSTEN
MET SPECIALE BESTEMMING

CHAPITRE I

HOOFDSTUK I

FONDS ALIMENTES PRINCIPALEMENT
PAR DES CREDITS BUDGETAIRESFONDSEN VOORNAMELIJK GESTIJFD
DOOR BEGROTINGSKREDIETEN

60	01	A	Fonds d'expansion économique et de reconversion régionale. — Grands travaux hydrauliques d'intérêt national (arrêté royal n° 1 du 18 avril 1967) :					Fonds voor de economische expansie en de regionale reconversie. — Grote waterbouwkundige werken van nationaal belang (koninklijk besluit nr. 1 van 18 april 1967) :	60	01	A
(93)			01. Opérations courantes (pour mémoire)	—	—	—	—	01. Lopende verrichtingen (pro memorie).	(93)		
(94)			02. Opérations de capital 4 941,8	—	—	120,0	4 821,8	02. Kapitaalverrichtingen.	(94)		
60	02	A	Fonds destiné à intensifier la lutte contre la tuberculose (lois des 1 ^{er} août 1930 et 26 décembre 1956) (pour mémoire)	—	—	—	—	Fonds bestemd om de strijd tegen de tuberculose meer kracht bij te zetten (wetten van 1 augustus 1930 en 26 december 1956 (pro memorie).	60	02	A
(95)				—	—	—	—		(95)		

	60	03	05	06	09	10	A	
60 (01)	Bijzonder fonds opgericht met het oog op de betaling van de onderhouds- en behandelingskosten van Belgische en buitenlandse krankzinnigen, teting- en kankerlijders) alsmede van de kosten van beheer, vervoer, materieel, onderzoek, erelonen van advocaten en van andere uitgaven voortspruitend uit terugvoeringsgedingen (wet van 27 juni 1956, gewijzigd bij de wet van 3 april 1965).	38,3	0,3	5,0	33,6			
60 (07)	Fonds voor medische, sociale en pedagogische zorg opgericht met het oog op de betaling van de kosten van huisvesting, onderhoud, behandeling en opvoeding van Belgische en buitenlandse gehandicapten alsmede van de kosten van beheer, vervoer, materieel, onderzoek, erelonen van advocaten en van andere uitgaven voortspruitend uit terugvoeringsgedingen (koninklijk besluit nr. 81 van 10 november 1967).	44,9	0,1	45,0	—			
60 (10)	Speciaal fonds bestemd om de verliezen aan te vullen die door het Nationaal Instituut voor oorlogsinvaliden, oud-strijders en oorlogsslachtoffers worden geleden in geval van vroegtijdig overlijden der geldnemers (koninklijk besluit van 11 maart 1968).	1,0	—	0,5	0,5			
60 (19)	Fonds bestemd voor de ontvangsten en de uitgaven betreffende de voorschotten op en de Staatsussonkomst in de ligdagrijns van de ziekenhuizen en voor de kosten van de pres-taties geleverd door de geneeskundige staf van de universitaire ziekenhuizen, welke geen aanleiding geven tot tussenkomst van de verzekeringsorganismen.	—	20 367,8	20 367,8	—			
60 (22)	Fonds voor de schadeloosstelling voor de kosten die gepaard gaan met de sluiting of het niet in gebruik nemen van een ziekenhuis of een ziekenhuisdienst alsmede voor de kosten voor studie en opmaak van bouwprojecten, waarvoor een principieel akkoord werd toege-staan, op voorwaarde dat er wordt afgezien van de volledige of gedeeltelijke uitvoering ervan (art. 6, § 10, van de wet van 23 decem-ber 1963 op de ziekenhuizen en koninklijk besluit van 20 juni 1983).	—	1 000,0	1 000,0	—			
<p>Totaux pour le chapitre I 5 026,0 21 368,2 21 538,3 4 855,9</p>								

TITRE IV — AFZONDERLIJKE SECTIE

(In miljoenen franken)

Article	Littera	Mode de disposition	LIBELLES	Solde au 1 ^{er} janvier 1984 Saldo op 1 januari 1984	Recettes de l'année Ontvangsten van het jaar	Dépenses de l'année Uitgaven van het jaar	Solde au 31 décembre 1984 Saldo op 31 december 1984	TEKSTEN	Artikel	Littera	Wijze van beschikking
---------	---------	---------------------	----------	--	---	--	--	---------	---------	---------	-----------------------

TITRE IV — SECTION PARTICULIERE

(En millions de francs)

CHAPITRE III

FONDS ALIMENTES
PAR DES RESSOURCES PARTICULIERES

66 (49)	A	Fonds destiné à assurer le fonctionnement du service technique créé au sein de l'Œuvre nationale belge de Défense contre la Tuberculose (arrêté royal du 17 novembre 1931) (<i>pour mémoire</i>)		—	—	—	—	Fonds tot verzekering van de werking van de technische dienst opgericht in de schoot van het Belgisch Nationaal Werk ter Bestrijding van de Tering (koninklijk besluit van 17 november 1931) (<i>pro memorie</i>).	66 (49)	01	A
66 (58)	B	Exécution de l'accord belgo-allemand du 21 septembre 1962 relatif à l'indemnisation des victimes de la guerre (<i>pour mémoire</i>)		—	—	—	—	Uitvoering van de Belgisch-Duitse overeenkomst van 21 september 1962, betreffende de vergoeding aan oorlogsslachtoffers (<i>pro memorie</i>).	66 (58)	04	B
66 (61)	B	Exécution de l'article 7, § 3, du troisième accord complémentaire à la Convention générale de sécurité sociale entre le Royaume de Belgique et la République fédérale d'Allemagne (loi du 21 janvier 1963)		—	1,2	1,1	0,1	Uitvoering van artikel 7, § 3, van het derde aanvullend akkoord van het Algemeen Verdrag betreffende de sociale zekerheid tussen het Koninkrijk België en de Bondsrepubliek Duitsland (wet van 21 januari 1963).	66 (61)	05	B
66 (67)	C	Fonds spécial destiné au paiement des rémunérations et des frais des organes de contrôle de l'Etat auprès des institutions d'intérêt public soumises aux lois des 10 juin 1937 et 16 mars 1954, ainsi qu'auprès de tous autres organismes parasatataux (arrêté royal du 22 octobre 1937 et loi du 16 mars 1954, art. 14)		0,1	1,6	1,6	0,1	Spéciaal fonds bestemd tot het uitkeren van de bezoldigingen en de onkosten van de controleorganen van de Staat bij de instellingen van openbaar nut onderworpen aan de wetten van 10 juni 1937 en 16 maart 1954, alsmede bij alle andere parastatale instellingen (koninklijk besluit van 22 oktober 1937 en wet van 16 maart 1954, art. 14).	66 (67)	07	C
66 (70)	A	Allocations versées par des tiers pour le financement de recherches scientifiques de l'Institut d'Hygiène et d'Epidémiologie		7,8	3,0	6,7	4,1	Toelagen door derden gestort ter financiering van wetenschappelijke onderzoeken door het Instituut voor Hygiëne en Epidemiologie.	66 (70)	08	A

HOOFDSTUK III

FONDSEN GESTIJD
DOOR BIJZONDERE INKOMSTEN

66 (76)	A	Fonds destiné à des recettes et des dépenses au profit de la Croix-Rouge de Belgique (loi du 7 août 1974)	11,7	120,0	120,0	11,7	120,0	11,7	Fonds bestemd voor ontvangsten en uitgaven ten bate van het Rode Kruis van België (wet van 7 augustus 1974).	66 (76)	10	A	
66 (79)	A	Fonds destiné aux recettes et aux dépenses résultant de l'application de la loi sur des médicaments (loi du 5 janvier 1976, art. 152)	134,0	76,0	85,9	124,1			Fonds bestemd voor de ontvangsten en de uitgaven voortvloeiend uit de toepassing van de wet op de geneesmiddelen (wet van 5 januari 1976, art. 152).	66 (79)	11	A	
66 (82)	A	Fonds destiné aux recettes et dépenses se rapportant à la protection de la santé des consommateurs en ce qui concerne les denrées alimentaires en les autres produits (loi du 24 janvier 1977 et arrêté royal du 30 janvier 1979)	2,4	1,0	0,7	2,7			Fonds bestemd voor ontvangsten en uitgaven betreffende de bescherming van de gezondheid van de verbruikers op het stuk van de voedingsmiddelen en andere produkten (wet van 24 januari 1977 en koninklijk besluit van 30 januari 1979).	66 (82)	12	A	
66 (85)	A	Fonds destiné à la perception des amendes administratives prévues à l'article 3 de la loi du 22 avril 1982 et à leur utilisation en ce qui concerne la protection de la santé des consommateurs de viandes et autres produits	—	0,1	0,1	—			Fonds bestemd voor de inning van de administratieve geldboeten opgelegd bij artikel 3 van de wet van 22 april 1982 en voor hun besteding wat de bescherming van de gezondheid van de verbruikers van vleeswaren en andere produkten betreft.	66 (85)	13	A	
66 (88)	A	Fonds destiné à la gestion des primes prévues par l'article 6, § 3, de l'arrêté royal du 3 mai 1983 visant à promouvoir l'aménagement du temps de travail dans les établissements hospitaliers, ainsi que du produit de la modération salariale en 1983 dans les hôpitaux	—	190,0	190,0	—			Fonds bestemd voor het beheer van de premies zoals voorzien bij artikel 6, § 3, van het koninklijk besluit van 3 mei 1983 ter bevordering van de aanpassing van de arbeidstijd in de verzorgingsinstellingen, alsmede van de opbrengst der loonmatiging in 1983 in de ziekenhuizen.	66 (88)	14	A	
67 (58)	B	Fondations, donations, legs et prix (Fondation Comte Bruneel — arrêté royal du 21 mai 1914)	—	—	—	—			Stichtingen, schenkingen, legaten en prijzen (Stichting Graaf Bruneel — koninklijk besluit van 21 mei 1914).	67 (58)	01	B	
Totaux pour le chapitre III			156,0	392,9	406,1	142,8	Totaal voor hoofdstuk III.						
Totaux pour la section I — Dépenses de l'Etat sur ressources affectées			5 182,0	21 761,1	21 944,4	4 998,7	Totaal voor sectie I — Staatsuitgaven op inkomsten met speciale bestemming.						

TITEL IV --- AFZONDERLIJKE SECTIE

(In miljoenen franken)

TITRE IV --- SECTION PARTICULIERE

(En millions de francs)

Article	Littera	Mode de disposition	LIBELLES	Solde au 1 ^{er} janvier 1984 — Saldo op 1 januari 1984	Recettes de l'année — Ontvangsten van het jaar	Dépenses de l'année — Uitgaven van het jaar	Solde au 31 décembre 1984 — Saldo op 31 december 1984	TEKSTEN	Artikel	Littera	Wijze van beschikbaaring
---------	---------	---------------------	----------	---	--	---	---	---------	---------	---------	--------------------------

SECTION II

SECTIE II

SERVICES DE L'ETAT
SOUIS A DES REGLES DE GESTION
PARTICULIERESSTAATSDIENSTEN
AAN BIJZONDERE BEHEERSREGELEN
ONDERWORPEN

CHAPITRE I

HOOFDSTUK I

SERVICES DE L'ETAT
A GESTION SEPARÉESTAATSDIENSTEN
MET AFZONDERLIJK BEHEER

70 (21)	03	C	Fondation Hélène et Isabelle Godtschalck. — Etablissement pour vieux marins à Ostende (arrêté royal du 9 décembre 1920)	1,0	9,7	10,1	0,6	Stichting Helena en Isabella Godtschalck. — Geslacht voor oude zeelieden te Oostende (koninklijk besluit van 9 december 1920).	70	03	C
------------	----	---	---	-----	-----	------	-----	--	----	----	---

Totaux pour le chapitre I 1,0 9,7 10,1 0,6 Totaal voor hoofdstuk I.

Totaux pour la section II. --- Services de l'Etat soumis à des règles de gestion particulières 1,0 9,7 10,1 0,6 Totaal voor sectie II. --- Staatsdiensten aan bijzondere beheersregelen onderworpen.

Totaux pour la partie I. --- Santé publique . . . 5 183,0 21 770,8 21 954,5 4 999,3 Totaal voor deel I. --- Volksgezondheid.

DEEL II

PARTIE II

LEEFMILIEU — WATERBELEID
— STRALINGSBESCHERMING

ENVIRONNEMENT — POLITIQUE DE L'EAU
— RADIOPROTECTION

SECTIE I

SECTION I

STAATSUITGAVEN OP INKOMSTEN
MET SPECIALE BESTEMMING

DEPENSES DE L'ETAT
SUR RESSOURCES AFFECTEES

HOOFDSTUK I

CHAPITRE I

FONDSEN VOORNAMELIJK GESTIJD
DOOR BEGROTINGSKREDIETEN

FONDS ALIMENTES PRINCIPALEMENT
PAR DES CREDITS BUDGETAIRES

60 (16)	A	08	Fonds destiné à la lutte contre les nuisances	373,8	32,0	38,0	367,8	60 (16)	08	A
------------	---	----	---	-------	------	------	-------	------------	----	---

Totaux pour le chapitre I 373,8 32,0 38,0 367,8

Totaux pour hoofdstuk I.

HOOFDSTUK III

CHAPITRE III

FONDSEN GESTIJD
DOOR BIJZONDERE INKOMSTEN

FONDS ALIMENTES
PAR DES RESSOURCES PARTICULIERES

66 (12)	A	21	Mathématisch Model Noordzee en Schelde- estuarium : Studies en werken voor reke- ning van derden en ontvangsten en uitgaven, voorspruitend enerzijds uit de wet van 8 februari 1978 en anderzijds uit het konink- lijk besluit van 7 oktober 1974.	3,9	28,4	29,5	2,8	66 (12)	21	A
------------	---	----	---	-----	------	------	-----	------------	----	---

Bescherming tegen de ioniserende stralingen
(koninklijk besluit van 14 augustus 1981). (15)

Totaux pour le chapitre III 7,1 99,1 101,4 4,8

Totaux pour la section I. — Staatsuitgaven op
inkomsten met speciale bestemming.

Totaux pour la partie II. — Leefmilieu. — Water-
beleid. — Stralingsbescherming.

Totaux pour la section I. — Dépenses de l'Etat
sur ressources affectées 380,9 131,1 139,4 372,6

Totaux pour la partie II. — Environnement. —
Politique de l'eau. — Radioprotection 380,9 131,1 139,4 372,6

TITRE IV — AFZONDERLIJKE SECTIE

(In miljoenen franken)

Article	Littera	Mode de disposition	LIBELLES	Soide au 1 ^{er} janvier 1984 — Saldo op 1 januari 1984	Recettes de l'année — Ontvangsten van het jaar	Dépenses de l'année — Uitgaven van het jaar	Soide au 31 décembre 1984 — Saldo op 31 december 1984	TEKSTEN	Artikel	Littera	Wijze van beschikking
---------	---------	---------------------	----------	---	--	---	---	---------	---------	---------	-----------------------

PARTIE III

DEEL III

SECTEUR DES MATIERES
PERSONNALISABLESSECTOR VAN DE PERSOONSGEBONDEN
MATERIES

SECTION I

SECTIE I

DEPENSES DE L'ETAT
SUR RESSOURCES AFFECTEESSTAATSUITGAVEN OP INKOMSTEN
MET SPECIALE BESTEMMING

CHAPITRE I

HOOFDSTUK I

FONDS ALIMENTES PRINCIPALEMENT
PAR DES CREDITS BUDGETAIRESFONDSEN VOORNAMELIJK GESTIJD
DOOR BEGROTINGSKREDIETEN

60 13 A Fonds spécial créé en vue du paiement des frais d'entretien et de traitement d'indigents belges et étrangers (aliénés, séquestrés à domicile, tuberculeux et cancéreux) ainsi que des frais d'administration, de transport, de matériel, d'enquête, d'honoraires d'avocats et d'autres dépenses à résulter des actions en recouvrement (loi du 27 juin 1956, modifiée par la loi du 3 avril 1965)

Bijzonder fonds opgericht met het oog op de betaling van de onderhouds- en behandelingskosten van Belgische en buitenlandse beoefigers (krankzinnigen, thuis verpleegde krankzinnigen, toring- en kankerlijders) alsmede van de kosten van beheer, vervoer, materieel, onderzoek, ertelonen van advocaten en van andere uitgaven voortvloeiend uit terugvorderingsgedingen (wet van 27 juni 1956, gewijzigd bij de wet van 3 april 1965).

5,4 — 5,0 0,4

60 13 A (31)

15 A

60 (37) Fonds voor medische, sociale en pedagogische zorg opgericht met het oog op de betaling van de kosten van huisvesting, onderhoud, behandeling en opvoeding van Belgische en buitenlandse gehandicapten alsmede van de kosten van beheer, vervoer, materieel, onderzoek, erelonen van advocaten en van andere uitgaven voorspruitend uit terugvorderingsgedingen (koninklijk besluit nr. 81 van 10 november 1967) (*pro memoria*).

60 (37) A Fonds de soins médico-socio-pédagogiques créé en vue du paiement des frais de logement, d'entretien, de traitement et d'éducation des handicapés belges et étrangers ainsi que des frais d'administration, de transport, de matériel, d'enquête, d'honoraires d'avocats et d'autres dépenses à résulter des actions en recouvrement (arrêté royal n° 81 du 10 novembre 1967) (*pour mémoire*).

23 A

60 (61) Bijzonder fonds opgericht met het oog op de betaling van de onderhouds- en behandelingskosten van Belgische en buitenlandse behoeftigen (krankzinnigen, thuis verpleegde krankzinnigen, toring- en kankerlijders) alsmede van de kosten van beheer, vervoer, materieel, onderzoek, erelonen van advocaten en van andere uitgaven voorspruitend uit terugvorderingsgedingen (wet van 27 juni 1956, gewijzigd bij de wet van 3 april 1965). — Instellingen in de sector van de persoonsgebonden materies die in het Brussels Gewest tot de bevoegdheid van het Nationaal Parlement en de Nationale Regering behoren.

60 (61) A Fonds spécial créé en vue du paiement des frais d'entretien d'indigènes belges et étrangers (aliénés, séquestrés à domicile, tuberculeux et cancéreux) ainsi que des frais d'administration, de transport, de matériel, d'enquête, d'honoraires d'avocats et d'autres dépenses à résulter des actions en recouvrement (loi du 27 juin 1956, modifiée par la loi du 3 avril 1965). — Etablissements dans le secteur des matières personnalisables qui relèvent dans la Région bruxelloise de la compétence du Parlement national et du Gouvernement national.

25 A

60 (67) Fonds voor medische, sociale en pedagogische zorg opgericht met het oog op de betaling van de kosten van huisvesting, onderhoud, behandeling en opvoeding van Belgische en buitenlandse gehandicapten alsmede van de kosten van beheer, vervoer, materieel, onderzoek, erelonen van advocaten en van andere uitgaven voorspruitend uit terugvorderingsgedingen (koninklijk besluit nr. 81 van 10 november 1967). — Instellingen in de sector van de persoonsgebonden materies die in het Brussels Gewest tot de bevoegdheid van het Nationaal Parlement en de Nationale Regering behoren.

60 (67) A Fonds de soins médico-socio-pédagogiques créé en vue du paiement des frais de logement, d'entretien, de traitement et d'éducation des handicapés belges et étrangers ainsi que des frais d'administration, de transport, de matériel, d'enquête, d'honoraires d'avocats et d'autres dépenses à résulter des actions en recouvrement (arrêté royal n° 81 du 10 novembre 1967). — Etablissements dans le secteur des matières personnalisables qui relèvent dans la Région bruxelloise de la compétence du Parlement national et du Gouvernement national.

17,0 17,0

17,0

7,1 665,4 672,5

Totaux pour le chapitre I. 12,5 682,4 694,5 0,4 Totalen voor hoofdstuk I.

TITRE IV — AFZONDERLIJKE SECTIE
(In miljoenen franken)

TITRE IV — SECTION PARTICULIERE
(En millions de francs)

Article	Littera	Mode de disposition	LIBELLES	Solde au 1 ^{er} janvier 1984 — Saldo op 1 januari 1984	Recettes de l'année — Ontvangsten van het jaar	Dépenses de l'année — Uitgaven van het jaar	Solde au 31 décembre 1984 — Saldo op 31 december 1984	TEKSTEN	Artikel	Littera	Wijze van beschikking
CHAPITRE III											
HOOFDSTUK III											
FONDS ALIMENTES						FONDSEN GESTUJD					
PAR DES RESSOURCES PARTICULIERES						DOOR BIJZONDERE INKOMSTEN					
66	24	B	Fonds pour le financement des dépenses des établissements dans le secteur des matières personnalisables qui relèvent dans la Région bruxelloise de la compétence du Parlement national et du Gouvernement national	52,6	—	52,6	—	Fonds voor de financiering van de uitgaven van de instellingen in de sector van de personaliseerbare materies die in het Brussels Gewest tot de bevoegdheid van het Nationaal Parlement en de Nationale Regering behoren.	66	24	B
(21)									(21)		
Totaux pour le chapitre III				52,6	—	52,6	—	Totaal voor hoofdstuk III			
Totaux pour la section I. — Dépenses de l'Etat sur ressources affectées				65,1	682,4	747,1	0,4	Totaal voor sectie I. — Staatsuitgaven met speciale bestemming			
Totaux pour la partie III. — Secteur des matières personnalisables				65,1	682,4	747,1	0,4	Totaal voor deel III. — Sector van de personaliseerbare materies			
TOTALS POUR LE TITRE IV. — SECTION PARTICULIERE				5 629,0	22 584,3	22 641,0	5 372,3	TOTAAL VOOR TITEL IV. — AFZONDERLIJKE SECTIE			

TITRE VII
ORGANISMES D'INTERET PUBLIC
Fonds de construction d'institutions hospitalières
et médico-sociales

TITEL VII
INSTELLINGEN VAN OPENBAAR NUT
Fonds voor de bouw van ziekenhuizen
en medisch-sociale inrichtingen

7. RECETTES.		(En milliers de francs — In duizendtallen franken)		7. ONTVANGSTEN.	
Art.	LIBELLES	1984		TEKSTEN	Art.
		Par article Per artikel	Total Totaal		
CHAPITRE 41					
411.05	Récupération de paiements indus	—			411.05
09	Frais administratifs exposés pour compte de tiers	9 300			09
11	Récupérations de toute nature résultant de dégâts causés aux véhicules	—			11
Totaux pour le chapitre 41			9 300	Totalen voor hoofdstuk 41.	
CHAPITRE 45					
450.01	Intervention de l'Etat :				450.01
a)	à fonds perdus	7 762 400			a) niet terugvorderbare.
b)	à titre d'avances récupérables	—			b) ten titel van terugvorderbare voorschotten.
Totaux pour le chapitre 45			7 762 400	Totalen voor hoofdstuk 45.	
Totaux pour les recettes propres			7 771 700	Totalen voor de eigen ontvangsten.	
CHAPITRE 49					
RECETTES POUR ORDRE					
490.03	Fonds en souffrance	154 400			490.03
Totaux pour le chapitre 49			154 400	Totalen voor hoofdstuk 49.	
Totaux pour les recettes			7 926 100	Totalen voor de ontvangsten.	
CHAPITRE 49					
RECETTES POUR ORDRE					
490.03	Fonds en souffrance	154 400			490.03
Totaux pour le chapitre 49			154 400	Totalen voor hoofdstuk 49.	
Totaux pour les recettes			7 926 100	Totalen voor de ontvangsten.	

8. DEPENSES.		(En milliers de francs — In duizendtallen franken)		8. UITGAVEN.	
Art.	LIBELLES	1984		TEKSTEN	Art.
		Par article Per artikel	Total Totaal		
CHAPITRE 51			HOOFDSTUK 51		
511.01	Rémunérations du personnel de cadre	62 244		Bezoldigingen van het kaderpersoneel.	511.01
02	Rémunérations du personnel de complément	3 200		Bezoldigingen van het aanvullend personeel.	02
04	Charges sociales dérivant de la législation sociale — part patronale	6 029		Sociale lasten voortspruitend uit de sociale wetgeving — patroonsaandeel.	04
05	Dépenses de toute nature — accidents du travail	200		Uitgaven van alle aard — arbeidsongevallen.	05
06	Service social	400		Sociale dienst	06
07	Formation professionnelle	200		Beroepsvorming	07
08	Indemnités couvrant des charges réelles	592		Vergoedingen die werkelijke lasten dekken.	08
09	Indemnités ne couvrant pas de charges réelles :			Vergoedingen die geen werkelijke lasten dekken :	09
	a) Heures supplémentaires et prestations complémentaires	500		a) Overuren en aanvullende prestaties.	
10	Honoraires forfaitaires	200		Forfaitaire erelonen	10
512.03	Organes de contrôle de l'Etat	200		Controle-organen van de Staat	512.03
513.01	Représentation, réceptions et autres dépenses de même nature	500		Representatie, recepties en andere uitgaven van dezelfde aard.	513.01
02	Déplacements	1 000		Verplaatsingen	02
	Totaux pour le chapitre 51		75 265	Totalen voor hoofdstuk 51.	
CHAPITRE 52			HOOFDSTUK 52		
521.01	Loyer des locaux et charges complémentaires	5		Huur van lokalen en bijkomende lasten.	521.01
02	Location de matériel et mobilier	5		Huur van materieel en meubilair	02
03	Entretien et réparation de locaux	5		Onderhoud en herstel van lokalen	03
04	a) Entretien et réparation du matériel et du mobilier	200		a) Onderhoud en herstel van materieel en meubilair.	04
	b) Dépenses relatives à l'utilisation des véhicules automoteurs propriété de l'organisme (y compris la location de garages)	1 000		b) Uitgaven in verband met het gebruik van motorvoertuigen eigendom van de instelling (inbegrepen de huur van garages).	
05	Assurances	100		Verzekeringen	05
07	Produits de consommation :			Verbruiksuitgaven :	07
	e) Téléphone	20		e) Telefoon	
08	Equipement du personnel	500		Uitrusting personeel	08
09	Divers	200		Diversen	09
522.01	Frais de bureau généralement quelconques	1 000		Allerhande bureaunkosten	522.01
524.01	Honoraires d'avocats, d'experts, d'huissiers de justice (y compris les avan-			Honoraria van advocaten, experts, gerechtsdeurwaarders (met inbegrip van provisionele voorschotten), ge-	524.01

8. DEPENSES. (En milliers de francs — In duizendtallen franken) 8. UITGAVEN.

Art.	LIBELLES	1984		TEKSTEN	Art.
		Par article Per artikel	Total Totaal		
	ces provisionnelles), frais de justice, dommages-intérêts, intérêts de retard, amendes, etc.	500			rechtskosten, schadevergoedingen en intresten, nalatigheidsintresten, boetes, enz.
	Totaux pour le chapitre 52		3 535		Totalen voor hoofdstuk 52.

CHAPITRE 53

533.03	Expropriations relatives aux établissements de l'Etat pour malades mentaux :		
	Communauté flamande	5 000	
	Communauté française	40 000	
		45 000	
534.01	Remboursement de trop-perçu (non limitatif)	—	
535.02	Intervention du Fonds dans les charges d'intérêts d'emprunts contractés par des tiers pour le financement de travaux :		
	Communauté flamande	807 000	
	Communauté française	297 500	
	National :		
	— Charges du passé :		
	Ex-national	738 300	
	Ex-régions	1 472 000	
	— Bicommunautaire	124 000	
		3 438 800	
	Totaux pour le chapitre 53		3 483 800

HOOFDSTUK 53

533.03	Onteigeningen in verband met de Rijksinstellingen voor geesteszieken :
	Vlaamse Gemeenschap.
	Fransse Gemeenschap.
534.01	Terugbetaling van teveel geïnde gelden (niet-limitatief).
535.02	Tussenkomst van het Fonds in de rentelasten van de door derden aangegane leningen voor de financiering van de werken :
	Vlaamse Gemeenschap.
	Fransse Gemeenschap.
	Nationaal :
	— Lasten uit het verleden :
	Ex-nationaal.
	Ex-regio's.
	— Bicommunautair.
	Totalen voor hoofdstuk 53.

CHAPITRE 55

550.02	Mobilier :	
	a) Acquisitions nouvelles	190
03	Machines :	
	a) Acquisitions nouvelles	150
04	Matériel :	
	a) Acquisitions nouvelles	50
05	Véhicules automobiles :	
	a) Acquisitions nouvelles	—
06	Installations téléphoniques privées :	
	a) Acquisitions nouvelles	10
07	Bibliothèque	50
09	Divers	50
	Totaux pour le chapitre 55	500

HOOFDSTUK 55

550.02	Roerende goederen :
	a) Nieuwe aankopen.
03	Machines :
	a) Nieuwe aankopen.
04	Materieel :
	a) Nieuwe aankopen.
05	Autovoertuigen :
	a) Nieuwe aankopen.
06	Privé-telefoon :
	a) Nieuwe aankopen.
07	Bibliotheek.
09	Diversen.
	Totaal voor hoofdstuk 55.

8. DEPENSES.		(En milliers de francs — In duizendtallen franken)		8. UITGAVEN.	
Art.	LIBELLES	1984		TEKSTEN	Art.
		Par article Per artikel	Total Totaal		
CHAPITRE 56			HOOFDSTUK 56		
561.02	Intervention à fonds perdus au profit de tiers dans la construction et le reconditionnement ainsi que dans les frais d'équipement et d'appareillage des hôpitaux, des maisons de repos, des homes pour handicapés et des centres de services communs :			Niet terugvorderbare tussenkomst aan 561.02	
				derden voor de bouw en verbouwingswerken alsook van de kosten van uitrusting en apparatuur van de ziekenhuizen, de rustoorden, de inrichtingen voor gehandicapten en de dienstcentra :	
	a) Crédits d'engagement :			a) Vastleggingskredieten :	
	Communauté flamande	3 250 000		Vlaamse Gemeenschap.	
	Communauté française	560 000		Franse Gemeenschap.	
	Communauté germanophone	45 000		Duitstalige Gemeenschap.	
	National :			Nationaal :	
	— Bicommunautaire	300 000		— Bicommunautair.	
		4 155 000			
	b) Crédits de liquidation :			b) Vereffeningskredieten :	
	Communauté flamande	2 653 600		Vlaamse Gemeenschap.	
	Communauté française	492 000		Franse Gemeenschap.	
	Communauté germanophone	—		Duitstalige Gemeenschap.	
	National :			Nationaal :	
	— Charges du passé :			— Lasten uit het verleden :	
	Ex-national	—		Ex-nationaal.	
	Ex-régions	—		Ex-regio's.	
	— Bicommunautaire	173 000		— Bicommunautair.	
		3 318 600			
561.03	Subventions à des tiers à titre d'intervention du Fonds dans les charges d'amortissement d'emprunts contractés pour le financement de travaux :			Toelagen aan derden als tussen- 561.03	
				komst van het Fonds in de aflossingslasten van de aangeane leningen voor de financiering van werken :	
	Communauté flamande	117 000		Vlaamse Gemeenschap.	
	Communauté française	56 000		Franse Gemeenschap.	
	National :			Nationaal :	
	— Charges du passé :			— Lasten uit het verleden :	
	Ex-national	70 000		Ex-nationaal.	
	Ex-régions	280 000		Ex-regio's.	
	— Bicommunautaire	18 000		— Bicommunautair.	
		541 000			
561.04	Exécution de la garantie pour les créances relatives au financement des travaux de construction et de reconditionnement ainsi que dans les frais d'équipement et d'appareillage des hôpitaux, des maisons de repos, des homes pour handi-			Uitvoering van de waarborg voor de 561.04	
				schuldvorderingen die verband hou-	
				den met de financiering van de	
				bouw en verbouwingswerken alsook	
				van de kosten van uitrusting en	
				apparatuur van de ziekenhuizen,	
				de rustoorden, de inrichtingen	

8. DEPENSES. (En milliers de francs — In duizendtallen franken) 8. UITGAVEN.

Art.	LIBELLES	1984		TEKSTEN	Art.
		Par article Per artikel	Total Totaal		
	capés et des centres de services communs :				voor gehandicapten en de dienstcentra :
	Communauté flamande	44 000			Vlaamse Gemeenschap.
	Communauté française	19 000			Franse Gemeenschap.
	Communauté germanophone	—			Duitstalige Gemeenschap.
	National :				Nationaal :
	— Charges du passé :				— Lasten uit het verleden :
	Ex-national	—			Ex-nationaal.
	Ex-régions	—			Ex-regio's.
	— Bicommunautaire	—			— Bicommunautair.
		63 000			
561.05	Financement des travaux de construction, de reconditionnement, d'équipement et d'appareillage des établissements de l'Etat pour malades mentaux :				Financiering van de bouw en verbou- 561.05 wingswerken alsook van de kosten van uitrusting en apparatuur van de Rijksinstellingen voor geestes- zieken :
	a) Crédits d'engagement :				a) Vastleggingskredieten :
	Communauté flamande	160 000			Vlaamse Gemeenschap.
	Communauté française	160 000			Franse Gemeenschap.
		320 000			
	b) Crédits de liquidation :				b) Vereffeningkredieten :
	Communauté flamande	191 100			Vlaamse Gemeenschap.
	Communauté française	97 100			Franse Gemeenschap.
	National :				Nationaal :
	— Charges du passé	—			— Lasten uit het verleden.
		288 200			
561.06	Etudes	—			Studies 561.06
	Totaux pour le chapitre 56 :				Totalen voor hoofdstuk 56 :
	a) Crédits d'engagement		4 475 000		a) Vastleggingskredieten.
	b) Crédits de liquidation		4 210 800		b) Vereffeningkredieten.
	Totaux pour les dépenses propres :				Totalen voor de eigen uitgaven :
	a) Crédits d'engagement		4 475 000		a) Vastleggingskredieten.
	b) Crédits de liquidation		7 773 900		b) Vereffeningkredieten.
	CHAPITRE 59				HOOFDSTUK 59
	DEPENSES POUR ORDRE				UITGAVEN VOOR ORDE
590.02	Affectation des fonds en souffrance	154 400			Bestemming van liggende gelden . . 590.02
	Totaux pour le chapitre 59		154 400		Totalen voor hoofdstuk 59.
	Totaux pour les dépenses :				Totalen voor de uitgaven :
	a) Crédits d'engagement		4 475 000		a) Vastleggingskredieten.
	b) Crédits de liquidation		7 928 300		b) Vereffeningkredieten.

Les budgets de 1983 et 1984 présentent respectivement des déséquilibres de 20 150 000 francs et 2 200 000 francs qui seront couverts par des soldes d'exercices antérieurs.

De begrotingen 1983 en 1984 zijn respectievelijk in onevenwicht met 20 150 000 frank en 2 200 000 frank die zullen gedekt worden met overeenstemmende saldo's van vroegere jaren.